Supply and Services

Annual Report

1 APRIL 1987 TO MARCH 1988

Approvisionnement et Services

Rapport annuel

1ER AVRIL 1987 AU 31 MARS 1988

89-01672/

DEPARTMENT OF
SUPPLY AND SERVICES

Annual Report

1 APRIL 1987 TO 31 MARCH 1988

PROVINCE OF NEW BRUNSWICK

MINISTÈRE DE
L'APPROVISIONNEMENT
ET DES SERVICES

Rapport annuel

1ER AVRIL 1987 AU 31 MARS 1988

PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

This report was designed and produced by the Communications Division of the Department of Supply and Services, Province of New Brunswick.

Copies may be obtained by contacting:

Departmental Services
Department of Supply and Services
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1

Telephone : (506) 453-3742

ISSN 0383-4948

Le présent rapport a été conçu et produit par la Division des communications du ministère de l'Approvisionnement et des Services, Province du Nouveau-Brunswick.

Pour vous en procurer un exemplaire, veuillez communiquer avec:

Services ministériels
Ministère de l'Approvisionnement et des Services
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1

Téléphone : (506) 453-3742

ISSN 0383-4948

October 11, 1988

The Honourable Gilbert Finn, O.C.
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Dear Sir:

I have the honour to submit the Annual Report of the Department of Supply and Services for the fiscal year ended March 31, 1988.

Yours sincerely,

Bruce A. Smith

Hon. Bruce A. Smith
Minister
Supply and Services

le 11 octobre 1988

L'honorable Gilbert Finn, O.C.
Lieutenant-gouverneur de la
province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère de l'Approvisionnement et des Services pour l'année financière terminée le 31 mars 1988.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'assurance de ma très haute considération.

Bruce A. Smith

L'hon. Bruce A. Smith
Ministre
Approvisionnement et services

October 11, 1988

The Honourable Bruce A. Smith
Minister
Supply and Services

Dear Sir:

I have the honor to present the Annual Report of the Department of Supply and Services for the fiscal year ended 31 March 1988.

Yours sincerely,

Max C. Lewis
Deputy Minister
Supply and Services

le 11 octobre 1988

L'honorable Bruce A. Smith
Ministre
Approvisionnement et services

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport annuel du ministère de l'Approvisionnement et des Services pour l'année financière terminée le 31 mars 1988.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments respectueux.

Max C. Lewis
Sous-ministre
Approvisionnement et services

Table of Contents

Introduction	
Services and Administration	
Finance and Administration	
Supply	
Communications	
Information Systems Division	
Hotel Management	
Buildings	
Design and Construction	
Hospital Design and Construction	
Operations	
Properties	
Support Services	
Detailed Expenditures on public works	
Detailed Statement of Ordinary Account Expenditures	
Detailed Statement of Capital Account Expenditures	

Table des matières

Introduction	9
Services et Administration	11
Finances et Administration	12
Approvisionnements	17
Communications	21
Division des Systèmes informatiques	30
Gestion hôtelière	35
Édifices	36
Conception et construction	37
Conception et construction des hôpitaux	38
Opérations	39
Biens	41
Services de soutien	42
Dépenses détaillées en matière de travaux publics	43
État détaillé des dépenses au compte ordinaire	44
État détaillé des dépenses au compte de capital	48

Introduction

The principal responsibility of the Department of Supply and Services is the provision of effective and efficient central services to other government departments and agencies. These responsibilities are varied and cover such diverse areas as computer systems, construction and operation of government-owned buildings, purchase of goods and supplies, postal service and translation.

The department is divided into two functional areas: **Service and Administration** and **Buildings,** each headed by an assistant deputy minister.

SERVICES AND ADMINISTRATION

This side of the department has five major areas of responsibility: Finance and Administration, Supply, Communications, Information Systems and Hotel Management.

Finance and Administration

Finance and Administration Division is responsible for finance, accounting, personnel, payroll, training, departmental services, and co-ordination of office technology within the department.

Supply

Supply Branch is responsible for the purchase of material and supplies for all departments and agencies covered by the Public Purchasing Act. It is also responsible for the operation of a central warehouse of commonly-used office supply items, forms and stationery, and it offers a catalogue ordering and delivery service.

Communications

Communications Division provides services in six distinct areas: publishing services, printing services, communications design, postal service, translation and information service.

The division also provides a consulting service and production facilities in the areas of public relations, graphics, publishing and distribution.

Information Systems

Information Systems Division (ISD) provides professional services in computer applications software, consulting, planning, development and support. It is also responsible for the management and operation of the central mainframe computer centre and the associated telecommunications network, as well as the overall co-ordination of the government's voice telephone network.

Introduction

Le ministère de l'Approvisionnement et des Services voit principalement à fournir des services centraux efficaces aux autres ministères et organismes gouvernementaux. Ses activités sont variées et touchent des secteurs aussi divers que les systèmes informatiques, la construction et l'exploitation des édifices du gouvernement, l'achat de marchandises et de fournitures, les services de courrier et la traduction.

Le ministère comporte deux divisions fonctionnelles, **Services et administration** et **Édifices,** chacune relevant d'un sous-ministre adjoint.

SERVICES ET ADMINISTRATION

Cette division du ministère regroupe cinq sections principales : Finances et administration, Approvisionnement, Communications, Systèmes informatiques et Gestion hôtelière.

Finances et administration

Ce service est responsable des fonctions suivantes : finances, comptabilité, personnel, feuille de paie, formation, services ministériels et coordination de la bureautique au sein du ministère.

Approvisionnement

La Direction de l'approvisionnement est responsable de l'achat du matériel et des fournitures pour tous les ministères et organismes visés par la Loi sur les achats publics. Elle voit aussi à l'exploitation d'un entrepôt central de fournitures de bureau et de formules couramment utilisées, et elle fournit des services de commande par catalogue et de livraison.

Communications

La Division des communications offre des services dans six secteurs distincts : publication, imprimerie, conception graphique, courrier, traduction et information.

La Division fournit aussi un service de consultation et des installations de production dans les domaines des relations publiques, du graphisme, de la publication et de la distribution.

Systèmes informatiques

La Division des systèmes informatiques (DSI) fournit des services professionnels en matière de logiciels d'application sur ordinateur, de consultation, de planification, d'élaboration et de soutien. Elle est aussi responsable de la gestion et de l'exploitation du centre de traitement de l'ordinateur central et du réseau de télécommunications connexe ainsi que du réseau téléphonique du gouvernement.

Hotel Management

The department is responsible for three provincially-owned corporations: Algonquin Properties Limited, Fredericton Hotel Company Limited and Passamaquoddy Properties Limited.

BUILDINGS

Buildings Division provides services in the field of buildings and property management, including acquisition and disposal of properties, operation and maintenance of provincial buildings, leasing and control of office accommodations, and the design and construction of government buildings. It is divided into five areas of responsibility: Design and Construction, Hospital Design and Construction, Operations, Properties and Support Services.

Design and Construction

Design and Construction Branch is responsible for the design and construction of public works capital projects. This includes architectural and engineering design, technical specifications, contract administration, construction supervision and capital planning.

Hospital Design and Construction

Hospital Design and Construction Branch is responsible for the completion of the regional hospitals currently under construction.

Operations

Operations Branch is responsible for the administration and operation of provincially-owned and leased buildings throughout New Brunswick. In addition, the branch provides technical services to school boards and hospitals to assist them in their operational and maintenance activities.

Properties

Properties Branch is the central agency for the acquisition and disposal of real estate for departments requiring this service. It negotiates and executes real estate transactions at municipal, provincial and federal levels.

Support Services

Support Services Branch provides planning, research, information system and administrative support services to all other branches in Buildings Division.

Gestion hôtelière

Le ministère est responsable des trois sociétés suivantes qui appartiennent à la province : Algonquin Properties Limited, Fredericton Hotel Company Limited et Passamaquoddy Properties Limited.

ÉDIFICES

La Division des édifices fournit des services en matière de gestion des édifices et des biens, notamment l'acquisition et la vente de biens-fonds, l'exploitation et l'entretien des édifices provinciaux, la location et le contrôle des locaux à bureaux et la conception ainsi que la construction de tous les immeubles du gouvernement. Elle est divisée en cinq principaux secteurs : conception et construction, conception et construction des hôpitaux, opérations, biens et services de soutien.

Conception et construction

Cette direction est responsable de la conception et de la construction des projets d'immobilisations publics. Ses responsabilités englobent la conception architecturale et les études techniques, les devis, l'administration des contrats, la surveillance des travaux de construction et la planification des immobilisations.

Conception et construction d'hôpitaux

La Direction de la conception et de la construction d'hôpitaux est responsable de l'achèvement des hôpitaux régionaux actuellement en cours de construction.

Opérations

La Direction des opérations est chargée de l'administration et de la gestion des bâtiments appartenant à la province ou loués par celle-ci partout au Nouveau-Brunswick. En outre, elle assure aux hôpitaux et conseils scolaires des services techniques en matière de gestion et d'entretien.

Biens

La Direction des biens est l'organisme central chargé de l'acquisition et de la disposition des biens immobiliers pour le compte des ministères qui ont besoin de tels services. Elle s'occupe de la négociation et de l'exécution des transactions aux niveaux municipal, provincial et fédéral.

Services de soutien

Cette Direction fournit à toutes les directions de la Division des bâtiments des services de soutien liés à la planification, à la recherche, aux systèmes informatiques et à l'administration.

Services and Administration

Services and Administration is responsible for departmental functions related to personnel, finance and human resource management, as well as a number of services provided to other government departments and agencies. These external services include electronic data processing, office technology resources, central purchasing and central stores, postal service, translation, printing, publication services, communications design, and the government information service.

Services and Administration is the responsibility of an assistant deputy minister and is organized into five areas of responsibility:

- ***Finance and Administration***
- ***Supply***
- ***Communications***
- ***Information Systems***
- ***Hotel Management***

Services et administration

La Division des services et de l'administration est responsable des fonctions relatives au personnel, à la gestion des finances et des ressources humaines; elle s'occupe aussi d'un certain nombre de services fournis aux autres ministères et organismes du gouvernement. Parmi ces activités externes, mentionnons les services informatiques, la bureautique, la Centrale des achats et le magasin central, le service du courrier, la traduction, les services d'imprimerie et de publication, la conception graphique et le service d'information du gouvernement.

La Division des services et de l'administration relève d'un sous-ministre adjoint et compte cinq directions principales :

- ***Finances et administration***
- ***Approvisionnement***
- ***Communications***
- ***Systèmes informatiques***
- ***Gestion hôtelière***

Finance and Administration

Finance and Administration is responsible for departmental functions relating to finance and accounting, human resources management, departmental services and records management.

FINANCE AND ACCOUNTING

This section is responsible for budget co-ordination, accounts payable, accounts receivable, chargebacks, and maintaining adequate records to reflect the department's financial position. The section is also responsible for co-ordination of financial information for public accounts and budget estimates.

During the 1987-88 fiscal year, access to more timely financial information was made possible by implementation of an on-line computer system. A review of the financial systems and procedures in place in the department was also initiated.

Expenditures for the 1987-88 fiscal year amounted to $187.7 million, broken down as follows: $35.1 million ordinary account, $152.2 million capital account and $400,000 loans and advances.

HUMAN RESOURCES

The Human Resources Branch was formed in January 1987, succeeding the former personnel and payroll section. Its mandate is to promote effective support to line management and staff and to liaise with a number of departments and agencies in carrying out the following activities:

- *civil service and casual payrolls*
- *personnel administration*
- *employee benefits*
- *employee assistance programs*
- *labor relations*
- *classifications*
- *staffing*
- *training*
- *any special projects related to these areas*

Finances et administration

La Direction des finances et de l'administration est responsable des fonctions suivantes : finances et comptabilité, gestion des ressources humaines, services ministériels et gestion des documents.

FINANCES ET COMPTABILITÉ

Cette section doit voir à coordonner le budget, les comptes clients et fournisseurs, les contre-recouvrements et les livres comptables qui décrivent la situation financière du ministère. Elle coordonne aussi les données financières relatives aux comptes publics et aux prévisions budgétaires.

Au cours de l'année financière 1987-1988, on a amélioré l'accès ponctuel aux données financières grâce à la mise en service d'un système informatique en direct. On a aussi entrepris une révision des méthodes et des modalités financières utilisées par le ministère.

Le chiffre des dépenses de l'année financière 1987-1988 s'élevait à 187,7 millions de dollars répartis comme suit : 35,1 millions de dollars au compte ordinaire, 152,2 millions de dollars au compte de capital et 400 000 $ au compte des prêts et avances.

RESSOURCES HUMAINES

La Direction des ressources humaines a été créée en janvier 1987 en remplacement de l'ancienne section du personnel et de la feuille de paie. Elle doit offrir un soutien efficace aux cadres supérieurs et au personnel du ministère, et elle sert d'agent de liaison avec les autres ministères et organismes en offrant les services suivants :

- *Feuille de paie des fonctionnaires et des employés occasionnels*
- *Gestion du personnel*
- *Avantages sociaux des employés*
- *Programmes d'aide aux employés*
- *Relations de travail*
- *Classifications*
- *Dotation*
- *Formation*
- *Tout projet spécial relié à ces domaines*

The department's civil service inventory as of March 31, 1988, was as follows:

Le 31 mars 1988, le personnel permanent du ministère se répartissait comme suit :

Division ***Division***	**Total Plan of Establishment** ***Plan d'établissement***	**Vacancies** ***Postes vacants***	**No. of Employees** ***Nombre d'employés***
Finance & Administration *Finances et administration*	29	1	28
Supply *Approvisionnement*	29	—	29
Communications *Communications*	134	20	114
Buildings *Édifices*	162	6	156
Information Systems *Systèmes informatiques*	177	4	173
TOTALS/*TOTAUX*	**531**	**31**	**500**

In addition to the regular staff positions, the branch administered 195 casuals during the year. This included temporary delegates, employment action and equal employment opportunity staff, along with co-op and summer students. The number of casual staff varied with the season and assigned programs.

En plus des postes permanents, la direction était responsable de 195 employés occasionnels au cours de l'année; ces postes comprenaient les employés délégués temporairement, les personnes engagées en vertu des programmes d'action positive et d'égalité d'accès à l'emploi ainsi que les étudiants occupant un emploi d'été ou participant à un programme coopératif. Le nombre des employés occasionnels a fluctué en fonction des saisons et des programmes.

The department also employed 38 professional contract staff on assignments related to engineering, analysis work, and computer programming.

Le ministère a aussi conclu des ententes de service avec 38 professionnels des domaines du génie, de l'analyse et de la programmation informatique.

Activities during the year included:

Voici certaines des activités réalisées par la direction au cours de l'année :

—38 civil service employees commenced;

—38 fonctionnaires ont été embauchés;

—New Brunswick Information Service staff transferred to the department, effective May 1, 1987;

—le personnel du Service d'information du Nouveau-Brunswick a été intégré au ministère le 1er mai 1987;

—five employees took advantage of the summer leave-without-pay program for varying periods;

—cinq employés se sont prévalus du programme de congé estival sans traitement pour des périodes de durée variable;

—four employees worked in the department under the Equal Employment Opportunity Program in Postal Service and Central Stores;

—quatre personnes ont travaillé au service du courrier et au magasin central dans le cadre du Programme d'égalité d'accès à l'emploi;

—103 employees took human resource development courses offered by Board of Management from April 1, 1987, to March 31, 1988;

—103 employés ont suivi les cours de perfectionnement des ressources humaines offerts par le Conseil de gestion entre le 1er avril 1987 et le 31 mars 1988;

—six employees retired; at the departmental annual meeting March 21, 1988, four employees were recognized for 25 years service, and 27 employees for 15 years service.

DEPARTMENTAL SERVICES

Departmental Services is responsible for Government Asset Disposal and Intra/Inter-Departmental Services including parking, government identification cards, corporate credit card program, federal/provincial hotel directory program, recyclable paper program, and inventory management. The section continued to play an active role in fulfilling the many requests for service.

In the area of disposal of assets, the major disposal for the year was the government-owned aircraft. The aircraft was disposed by advertised public tender. The plane was purchased by a company from France (Caisse Nationale de Crédit Agricole) for $731,000. Public tender calls were also conducted for the disposal of such items as fishing boats, seized vehicles, concrete blocks salvaged from building renovation projects, commercial cooking equipment, and various other items.

The Department of Supply and Services received and disposed of office furniture and equipment such as calculators, typewriters, computers, office desks, bookcases, chairs, dictaphones, electrical appliances and lockers. Many serviceable items were redistributed to other government departments or agencies through a monthly Asset Listing circulated throughout government. The remaining items surplus to government needs were disposed of by advertised tender.

In February 1988, the bulk of the department's head office operation consisting of the ministerial and deputy minister's staff, Finance and Administration staff as well as Buildings Division moved to newly-renovated office accommodations in Marysville Place. Departmental Services provided support for the move.

Equipment and furniture continue to be upgraded for cafeterias located in various government facilities, including the Centennial Building, Marysville Place and the Fredericton Regional Centre.

—six employés ont pris leur retraite; au cours de l'assemblée annuelle du ministère, qui s'est déroulée le 21 mars 1988, on a souligné les 25 années de service de quatre employés, et les 15 ans de service de 27 autres personnes.

SERVICES MINISTÉRIELS

La Direction des services ministériels est responsable de la vente du matériel du gouvernement et des services inter et intra-ministériels, notamment le stationnement, les cartes d'identité gouvernementales, le programme de cartes de crédit commerciales, le programme fédéral-provincial de répertoire d'hôtels, le projet de recyclage du papier et la gestion des stocks. La direction a continué de s'occuper activement des nombreuses demandes de service.

La vente la plus importante de l'année a sans doute été celle de l'avion du gouvernement; celle-ci s'est faite par l'entremise d'un appel d'offres. L'appareil a été vendu à une société française (la Caisse nationale de crédit agricole) qui l'a payé 731 000 $. On a aussi lancé des appels d'offres pour la vente de matériel comme des bâteaux de pêche, des véhicules saisis, des moellons provenant de travaux de rénovation d'immeubles, des fournitures de cuisine et d'autres articles.

Le ministère de l'Approvisionnement et des Services a recueilli et vendu des meubles de bureau et du matériel divers, notamment des calculatrices, des machines à écrire, des ordinateurs, des pupitres, des bibliothèques, des chaises, des dictaphones, des appareils électriques et des casiers. De nombreux articles encore utilisables ont été remis à d'autres ministères et organismes grâce à la liste mensuelle des biens distribuée à tous les secteurs du gouvernement. Le matériel superflu a été vendu par voie d'appels d'offres.

En février 1988, la plupart des services du bureau central du ministère, comprenant le personnel adjoint au ministre et au sous-ministre, les employés de la Section des finances et de l'administration et de la Division des édifices, ont été déménagés dans des bureaux nouvellement rénovés à Marysville Place. Les Services ministériels ont contribué à ce déménagement.

On poursuit la réfection du matériel et du mobilier des cafétérias situées dans les divers immeubles gouvernementaux, notamment l'Édifice du Centenaire, Marysville Place et le Centre régional de Fredericton.

The Government Identification Card Program was set up on the Wang Automated System during 1987-88, providing for greater security and more accurate records management.

The Recyclable Paper Program ceased operations during the summer of 1987 due to the financial failure of the recycling firm; however, in January 1988 the program was reactivated when another agency undertook the recycling project.

RECORDS MANAGEMENT

This program provides records management services to Finance and Administration Branch and to the Buildings Division.

In June 1987, a Records Management and Library Services Review Committee was established to examine the situation and to prepare recommendations for the divisions of the department that would be moving to Marysville Place in early 1988.

The committee proposed the creation of three documentation centres in Marysville Place: one for Finance and Administration, one for Buildings and the third for Supply. Each documentation centre is divided into three sections: corporate files, a reference section, and a plans and maps section.

At the end of the fiscal year, there were approximately 25,500 files, 10,000 original plans for hospitals, schools and other public buildings, and 800 maps for the properties branch.

RESEARCH AND PLANNING

Research and Planning provides a resource function to the department in both research and planning and human resource management.

Human resource management, equal employment opportunity and employment equity continued to receive emphasis. Both are long-term programs requiring strategic planning as well as short-range objectives to bring about necessary changes.

In research and planning, activities ranged from researching a policy for parking in downtown Fredericton, to being responsible for the department's United Way campaign.

The Suggestion Award Program for the department was also co-ordinated from the Research and Planning office.

Le Programme de cartes d'identité gouvernementales a été intégré au système automatisé Wang au cours de l'année financière 1987-1988; il assure une plus grande sécurité et une gestion plus précise des documents.

Le Programme de recyclage du papier a été interrompu au cours de l'été 1987 à cause de la faillite de l'entreprise de recyclage. Le programme a toutefois été repris par un autre organisme en janvier 1988.

GESTION DES DOCUMENTS

Cette section fournit un service de gestion des documents à la Direction des finances et de l'administration ainsi qu'à la Division des édifices.

En juin 1987, on a organisé un Comité d'étude sur la gestion des documents et les services de bibliothèque en vue d'examiner la situation et d'élaborer des recommandations à l'intention des divisions qui se sont établies à Marysville Place au début de 1988.

Le Comité a recommandé la création de trois centres de documentation à Marysville Place : l'un pour les Finances et l'administration, l'autre pour les Édifices et le troisième pour l'Approvisionnement. Chacun de ces centres est divisé en trois sections : dossiers ministériels, références et plans et cartes.

Ces centres contenaient, à la fin de l'année financière, environ 25 500 dossiers, 10 000 plans originaux d'hôpitaux, d'écoles et d'autres édifices publics ainsi que 800 cartes de la Direction des biens.

RECHERCHE ET PLANIFICATION

La section dispense à tout le ministère un service général de recherche, de planification et de gestion des ressources humaines.

En ce qui concerne la gestion des ressources humaines, une attention toute particulière continue d'être apportée à l'égalité d'accès à l'emploi et à l'équité dans le travail. Il s'agit de programmes à long terme qui exigent une planification stratégique ainsi que des buts à court terme susceptibles de provoquer des changements.

Au chapitre de la recherche et de la planification, la section a accompli diverses réalisations : par exemple, elle a effectué des recherches sur les modalités relatives au stationnement au centre-ville de Fredericton et elle a assumé la responsabilité de la campagne ministérielle de Centraide.

Le bureau de la recherche et de la planification a en outre coordonné le Programme de primes à l'initiative pour le ministère.

Suggestion Award Program

The following employees were recognized under the Suggestion Award Program in 1987-88:

- **Myrna Spencer** received a certificate and cash award ($1,200) for her suggestion re a more efficient way of handling regional mail;
- **Lucy Jardine** received a certificate and cash award ($307) for her suggestion re typing information on tender envelopes;
- **Arnold Murray** received a certificate and cash award ($25) for his suggestion re printing overruns;
- **Weldon Carr** received a certificate and cash award ($450.19) for his suggestion re cost savings in obtaining campsite tags for tourism parks;
- **Jacques DeGrace** received a certificate for his suggestion re the location of the Translation Bureau Library;
- **John Fudge** received a certificate and cash award ($1,697) for his suggestion about re-usable drawings in construction projects.

Programme de primes à l'initiative

Les employés suivants ont été récompensés au cours de l'année financière 1987-1988 dans le cadre du Programme de primes à l'initiative :

- **Myrna Spencer** a reçu un certificat et un prix de 1 200 $ pour sa suggestion d'une méthode plus efficace de manutention du courrier régional;
- **Lucy Jardine** a reçu un certificat et un prix de 307 $ pour sa suggestion d'inscrire les renseignements sur les enveloppes d'appels d'offres;
- **Arnold Murray** a reçu un certificat et un prix de 25 $ pour sa suggestion relativement aux surplus d'imprimerie;
- **Weldon Carr** a reçu un certificat et un prix de 450,19 $ pour sa suggestion d'économies dans l'obtention des étiquettes pour les terrains de camping des parcs touristiques;
- **Jacques DeGrâce** a reçu un certificat pour sa suggestion relative à l'emplacement de la bibliothèque du Bureau de traduction;
- **John Fudge** a reçu un certificat et un prix de 1 697 $ pour sa suggestion de réutiliser les plans des travaux de construction.

Supply

Supply Branch is responsible for provision of material, equipment and supplies necessary for the operation of government departments. The branch has two sections: Central Purchasing and Central Stores.

CENTRAL PURCHASING

The primary function of Central Purchasing is to obtain all materials, equipment and supplies necessary for the day-to-day operation of government departments and agencies.

This includes the review of all purchase requisitions and specifications to ensure accuracy and conformance to policy and procedures, issuing of invitations to tender, negotiations of single source purchases, evaluation of tender replies, and award of purchase orders.

These services are also available to Crown corporations and municipalities.

The branch processed during the 1987-88 fiscal year 9,850 requisitions. A total of 47,000 invitations to tender were issued, 13,500 unsolicited tenders were received, and 10,375 orders were issued to a total value of $117,000,000.

The number of long-term contracts increased by 50 per cent and purchases on contracts increased by $11,000,000 for additional estimated savings of $3,000,000.

During the year under review, contracts of supply numbered 791 for $40,595,000 with 51,000 releases issued, standing offer contracts totalled 136 for $15,000,000, and 2,800 standing offer orders were issued for $11,065,000. Predetermined delivery contracts amounted to 119 for $17,488,000.

The number of vendors registered to do business with the Province increased by 25 per cent over last year.

For the coming fiscal year, the emphasis will be on issuing additional long-term contracts for even greater savings. Attempts will also be made to expand into tendering and purchasing certain types of services.

The following graphs provide additional information.

Approvisionnements

La Direction de l'approvisionnement est responsable de l'acquisition du matériel et de l'équipement nécessaires au fonctionnement des ministères. La direction comporte deux services, la Centrale des achats et le magasin central.

CENTRALE DES ACHATS

La principale fonction de la Centrale des achats est d'acquérir le matériel, l'équipement et les fournitures nécessaires au fonctionnement quotidien des ministères et organismes.

Sa tâche comprend la révision des demandes d'achat et des devis en vue d'assurer leur exactitude ainsi que leur respect des lignes directrices et des modalités, l'émission des appels d'offres, la négociation des achats auprès de fournisseurs désignés, l'évaluation des offres et l'émission des bons d'achat.

La Centrale offre aussi ses services aux sociétés de la Couronne et aux municipalités.

La direction a reçu 9 850 demandes d'achat au cours de l'année financière 1987-1988; elle a émis 47 000 appels d'offres et reçu 13 500 soumissions non sollicitées. Environ 10 375 bons d'achat ont été émis pour une valeur totale de 117 000 000 $.

Le nombre de contrats à long terme a été augmenté et les achats réalisés de cette façon ont été accrus de 11 000 000 $, entraînant des économies de l'ordre d'environ 3 000 000 $.

Au cours de l'année, 791 contrats d'approvisionnement ont été signés pour une somme de 40 595 000 $ représentant 51 000 commandes forfaitaires. On a attribué 136 contrats de commandes permanentes pour une valeur de 15 000 000 $, et 2 800 offres de commandes permanentes ont été émises pour une somme totale de 11 065 000 $. Le nombre de contrats de livraisons déterminées à l'avance s'élevait à 119, pour une valeur de 17 488 000 $.

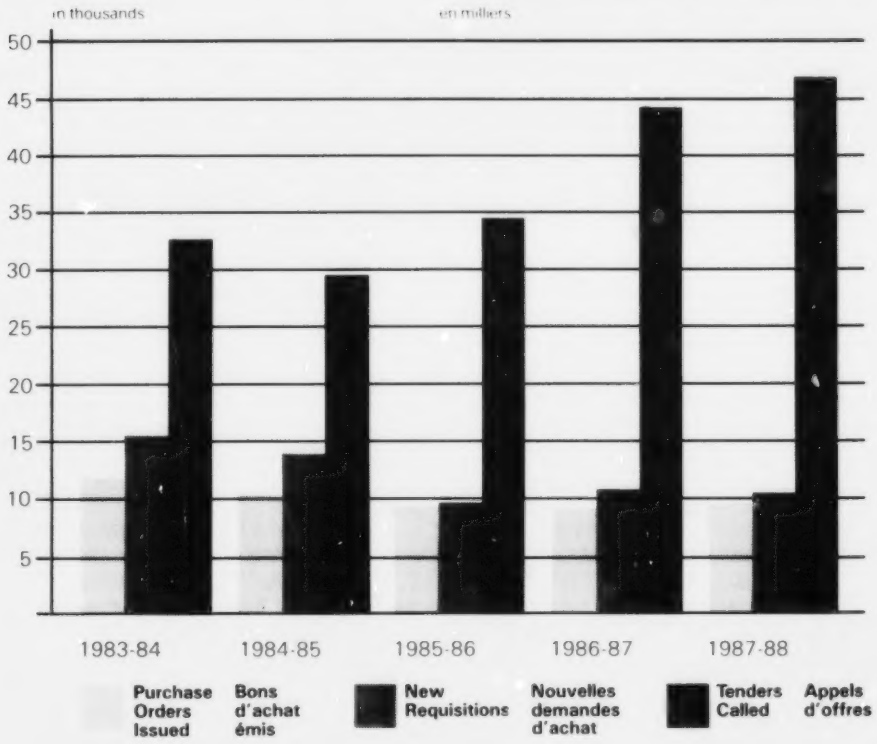
Le nombre des fournisseurs inscrits au registre de la province s'est accru de 25 pour cent pendant l'année.

Au cours de la prochaine année financière, la Centrale tentera de signer encore davantage de contrats à long terme en vue de réaliser des économies additionnelles. Elle s'efforcera aussi d'intensifier sa participation aux appels d'offres et à l'achat de certains genres de services.

Les tableaux suivants fournissant des renseignements supplémentaires.

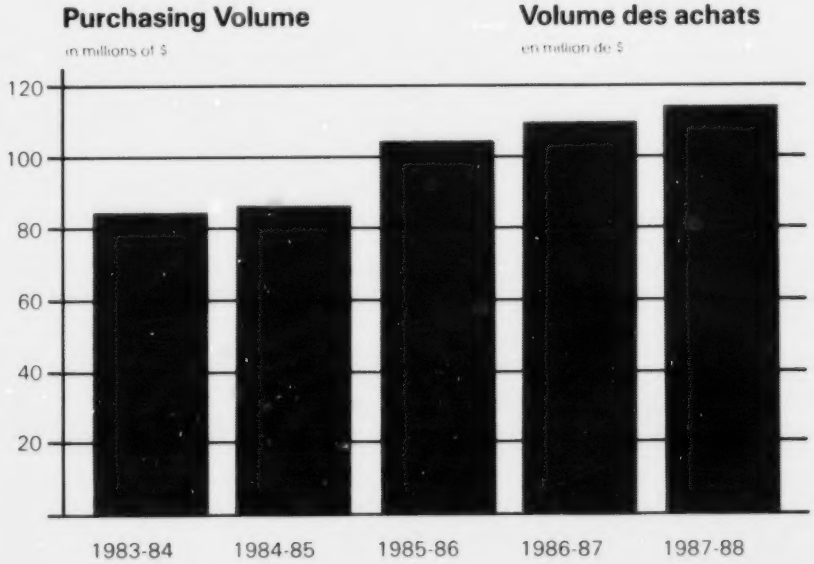
Central Purchasing Branch Activity

Activités de la Direction centrale des achats



Purchasing Volume

Volume des achats



CENTRAL STORES

Central Stores provides a warehousing and delivery service for catalogued items.

From the catalogue, government departments and agencies, Crown corporations and municipalities may order a variety of items such as office supplies, standardized forms and documents, maintenance and cleaning supplies.

This branch operates on a full recovery system with a user fee added to cover administrative costs.

Inventory at year-end increased by 20 per cent while items sold from inventory increased by approximately 12 per cent to $4,140,358.

The number of items requested increased by 13 per cent to 89,035 and the number of items shipped increased by 14 per cent to 84,841.

The branch continually adds new items to stock and updates the Central Stores catalogue on a regular basis.

The following graph provides additional information.

MAGASIN CENTRAL

Le magasin central assure le stockage et la livraison de divers articles figurant dans son catalogue.

Grâce au catalogue, les ministères et organismes du gouvernement, les sociétés de la Couronne et les municipalités peuvent commander divers articles tels que fournitures de bureau, formules et documents normalisés, produits d'entretien et de nettoyage.

Ce service fonctionne suivant un système de recouvrement intégral des coûts. Des droits d'usager sont ajoutés aux prix pour couvrir les frais d'administration.

Les stocks de fin d'exercice se sont accrus de 20 pour cent et les ventes conclues ont augmenté d'environ 12 pour cent pour atteindre une somme de 4 140 358 $.

Le nombre d'articles commandés a augmenté de 13 pour cent pour atteindre 89 035, et le total des objets expédiés s'est accru de 14 pour cent, se chiffrant à 84 841.

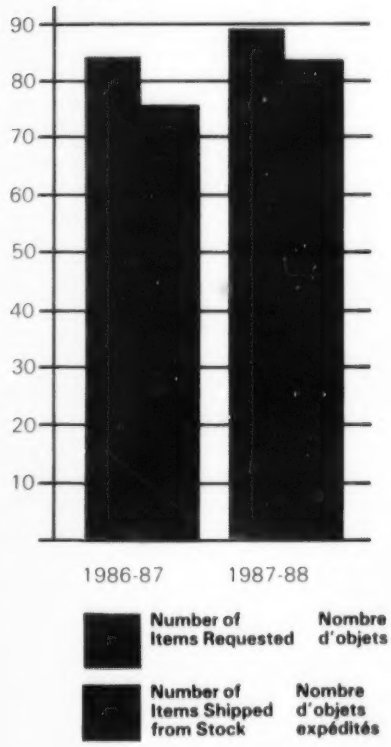
Le magasin ajoute continuellement de nouveaux articles à ses stocks et il met régulièrement à jour son catalogue.

Le tableau suivant fournit des renseignements supplémentaires.

Central Stores

Order Processing Volume
in thousands

Volume des commandes traitées
en milliers



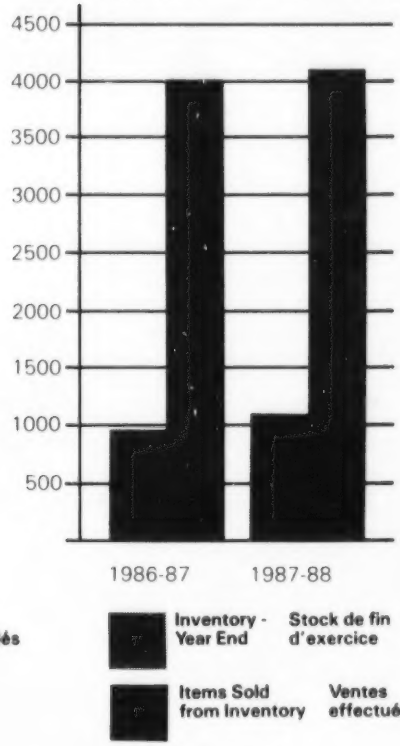
Number of Items Requested — Nombre d'objets demandés

Number of Items Shipped from Stock — Nombre d'objets expédités

Magasin central

Turnover of Inventory
in thousands of $

Rotation des stocks
en milliers de $



Inventory - Year End — Stock de fin d'exercice

Items Sold from Inventory — Ventes effectuées

Communications

The Communications Division, established in 1987, has the responsibility to provide professional consulting services and production facilities to departments and agencies in the areas of public relations, graphics, translation, publishing and distribution.

The division includes six branches:

- *Publishing Services*
- *Printing Services*
- *Communications Design Centre*
- *New Brunswick Information Service*
- *Postal Service*
- *Translation Bureau*

New Brunswick Inquiries, a telephone information and referral service of the provincial and federal governments, reports directly to the executive director. The service is offered free of charge to those who need assistance in obtaining information about government programs and services.

Over the last year, N.B. Inquiries handled 45,700 provincial inquiries and 9,600 federal inquiries for a total of 55,300. In addition, data banks have been converted from manual to electronic. Added responsibilities include the production of the New Brunswick government telephone directory, and the production of various statistics for provincial and federal requirements.

PUBLISHING

This section is responsible for publishing official government documents such as bills, acts, regulations and the Royal Gazette. This year the section also published various reports and projects and for the first time in many years prepared the Journals of the Legislative Assembly (daily proceedings) and the Journal of Debates (Hansard).

PRINTING

Printing Services provides printing and related services to all government departments, province-wide.

During the past fiscal year 11,900 copy centre requisitions were processed, and a record 47.4 million copies were produced, plus bindery and finishing services.

A chargeback system is used to recover the direct costs of using these services. Chargeback rates

Communications

La Division des communications, créée en 1987, assume la responsabilité de fournir des services de consultation professionnelle et des installations de production aux ministères et organismes du gouvernement dans les domaines des relations publiques, du graphisme, de la traduction, de la publication et de la distribution.

La division comprend six sections :

- *Services de publication*
- *Services d'imprimerie*
- *Centre de conception graphique*
- *Service d'information du Nouveau-Brunswick*
- *Service du courrier*
- *Bureau de traduction*

Information Nouveau-Brunswick, le service téléphonique de renseignement et de référence des gouvernements provincial et fédéral, relève du directeur administratif. Ce service gratuit est offert aux personnes qui ont besoin d'aide en vue d'obtenir des renseignements sur les programmes et les services gouvernementaux.

Au cours de l'année dernière, Information N.-B. a reçu 45 700 demandes de renseignements sur le gouvernement provincial, et 9 600 appels concernant l'administration fédérale, pour un total de 55 300 demandes d'aide. Par ailleurs, les bases de données manuelles fonctionnent maintenant électroniquement. Parmi les nouvelles tâches de ce service, on note la publication de l'annuaire téléphonique du gouvernement du Nouveau-Brunswick et la tenue de diverses statistiques à l'intention de la province et du fédéral.

PUBLICATION

La section s'occupe de publier les documents officiels du gouvernement, à savoir les projets de loi, les lois, les règlements et la Gazette royale. Cette année, la section a aussi publié divers rapports et projets et, pour la première fois depuis bon nombre d'années, le journal de l'Assemblée législative (les activités quotidiennes) et le journal des débats (Hansard).

IMPRIMERIE

La section offre des services d'imprimerie à tous les ministères.

Au cours de la dernière année financière, les centres ont traité 11 900 demandes et ont imprimé 47,4 millions de copies, soit plus que jamais auparavant; ils ont aussi fourni des services de reliure et de finition.

Le coût réel d'utilisation de ce service est imputé aux usagers par l'entremise d'un système de

remained at the same level as the previous three fiscal years.

New projects planned for the fiscal year 1988-89 are expanding the bindery and finishing area in the print shop, replacing the Apollo press, and adding a new paper cutter-folder as well as a color copier.

COMMUNICATIONS DESIGN CENTRE

The Communications Design Centre is responsible for providing the following services to departments and agencies: initial consultation on a basic design concept; development of strategy in creative design and production; design and production service. Projects are professionally evaluated to ensure efficiency and economy of design and production, while aiming for the highest quality. Through this process, a harmonious physical appearance in government publications and a high quality design standard are achieved.

The Communications Design Centre is also responsible for Photographic Services and Forms Management.

Photographic Services is responsible for various photographic assignments in the government, including preparation of negatives for printing.

For this fiscal year, Photographic Services received requests from 32 offices and affiliated agencies. During the year, 1,713 work orders were processed.

Forms Management provides government departments and agencies with a comprehensive service in design and production of government forms as well as co-ordination of all aspects of forms procurement and inventory.

For this year, the unit provided the following services:

400 new forms designed and major design revisions;
640 minor revisions to design and text;
1,490 requisitions processed (total of 2,552 forms).

Design Services was established in the Communications Design Centre in March 1988. Approximately 20 different projects have been completed since then. This unit assists clients in consultation, development and production of printed matters —brochures, posters, newsletters— and other three-dimensional projects such as displays and exhibitions.

contre-recouvrement. Le tarif pratiqué au cours de l'an dernier est resté identique à celui des trois années précédentes.

Parmi les projets pour l'année financière 1988-1989, notons l'agrandissement de l'atelier de reliure et de finition, le remplacement de la presse Apollo et l'achat d'une cisaille-plieuse ainsi que d'une photocopieuse couleur.

CENTRE DE CONCEPTION GRAPHIQUE

Le Centre de conception graphique offre les services suivants aux ministères et aux organismes : consultation sur la conception graphique origin le, élaboration d'une stratégie innovatrice en matière de production et de conception, services de conception et de réalisation. Les projets sont évalués par des professionnels en vue d'assurer l'efficacité et la rentabilité de la conception et de la réalisation, et d'obtenir un produit de la meilleure qualité possible. Grâce à ce service, les publications du gouvernement ont une apparence plus harmonieuse et respectent les critères les plus exigeants en matière de graphisme.

Le Centre de conception graphique est aussi responsable des services de photographie et de gestion des imprimés.

Les services de photographie doivent assumer les diverses tâches que lui confie le gouvernement dans ce domaine, y compris la préparation des négatifs en vue de leur tirage

Au cours de l'année financière, les services de photographie ont reçu des demandes de 32 bureaux et organismes et ont rempli 1 713 commandes.

La section de gestion des imprimés offre aux ministères et aux organismes du gouvernement un service complet de conception et de production de formules, et coordonne tous les aspects de l'achat et de l'inventaire des documents normalisés.

Au cours de l'année, la section a fourni les services suivants :

— conception ou révision importante de 400 formules;
— révision superficielle de la conception et du texte de 640 formules;
— traitement de 1 490 bons de commande (pour un total de 2 552 formules).

En mars 1988, **les services de conception** ont été intégrés au Centre de conception graphique. Depuis cette date, près de 20 projets différents ont été menés à terme par le personnel. Cette section offre à sa clientèle des services de consultation, de préparation et de production d'imprimés (brochures, affiches, bulletins) et d'autres projets tridimensionnels comme les étalages et les expositions.

NEW BRUNSWICK INFORMATION SERVICE (NBIS)

The New Brunswick Information Service became part of the Communications Division, Department of Supply and Services, in May 1987.

As the central public relations agency for the provincial government, it is responsible for disseminating information about government policies, programs and services to the news media and the public.

Its staff provides editorial and media services as well as advertising, news photography, and public relations assistance to all government departments, boards, commissions and agencies. Information officer services are available to departments without such resources.

In co-operation with the Emergency Measures Organization, the unit is also responsible for emergency communications on behalf of the Government of New Brunswick.

Some of the services provided to the provincial government during 1987-88 are outlined as follows:

The agency's Editorial and Media Services section handled over 3,200 news releases, bulletins, public service messages, etc. with a total dissemination of 406,000 via news wire and mail. NBIS staff produced about 25 per cent of total news releases distributed by government during the year.

About 1,400 special messages and letters were produced for the Office of the Premier and the Office of the Lieutenant-Governor.

Three issues of New*Nouveau-Brunswick magazine were published with a total annual circulation of 60,000. Fifty-two bilingual editions of the Week-in-Review, a weekly round-up of press releases, were issued with a total annual circulation of 50,700.

The Advertising section produced and booked over 4,700 print advertisements on behalf of the provincial government during the year.

Photographic services were provided for about 350 provincial government news events.

Production of eight departmental quarterly newsletters continued throughout the year, along with six annual reports for government departments. Assistance was also provided for

SERVICE D'INFORMATION DU NOUVEAU-BRUNSWICK (SINB)

Le Service d'information du Nouveau-Brunswick a été intégré à la Division des communications du ministère de l'Approvisionnement et des Services en mai 1987.

En qualité d'organisme central de relations publiques du gouvernement provincial, il doit distribuer aux médias d'information et à la population des renseignements sur les lignes de conduite, les programmes et les services gouvernementaux.

Son personnel fournit des services de rédaction et de presse, et il appuie les ministères, les conseils, les commissions et les organismes du gouvernement dans les domaines de la publicité, des reportages photographiques et des relations publiques. Les services des agents d'information sont offerts aux ministères qui en sont dépourvus.

De concert avec l'Organisation des mesures d'urgence, le service est aussi responsable des communications du gouvernement du Nouveau-Brunswick en cas d'urgence.

En 1987-1988, la section a fourni les services suivants au gouvernement provincial :

La section des services de rédaction et de presse a émis plus de 3 200 communiqués, bulletins, messages d'intérêt public et autres communications; le nombre total de communications transmises par télex et par la poste s'élève à 406 000. Le personnel du SINB a produit environ 25 pour cent des communiqués de presse du gouvernement au cours de l'année.

Près de 1 400 lettres et messages spéciaux ont été rédigés pour les cabinets du premier ministre et du lieutenant-gouverneur.

Trois numéros de la revue New*Nouveau-Brunswick ont été tirés à 60 000 exemplaires chacun. On a aussi publié 52 numéros bilingues de la Semaine en bref, un résumé hebdomadaire des communiqués de presse tiré à 50 700 exemplaires.

La section de la publicité a produit et publié 4 700 annonces imprimées pour le compte du gouvernement provincial au cours de l'année.

La section a fourni des services de photographie dans le cadre d'environ 350 manifestations du gouvernement provincial.

Elle a aussi produit huit bulletins trimestriels et six rapports annuels pour les ministères. Elle a contribué à la réalisation d'environ 60 brochures et de 40 présentations audio-visuelles. En outre, elle a produit

about 60 brochures and 40 audio-visual projects. As well, several handbooks were developed and produced for Team New Brunswick in the 1987 Jeux Canada Winter Games, Sydney, Nova Scotia.

Another in-house production was the Board of Management newsletter, Perspectives. There were five issues with a combined circulation of about 60,000.

New Brunswick Information Service employees participated in seven special public events during the year. These included planning, and/or public and media relations for the following events: Jeux Canada Winter Games, Sydney, Nova Scotia; French President Franois Mitterrand's visits to Moncton and Caraquet; the 1987 Royal Visit of Prince Edward to Fredericton; the International Francophone Summit, Quebec City; the World Chess Festival, Saint John, and the 1st Canadian Special Winter Olympics, Edmundston.

In co-operation with the Emergency Measures Organization, emergency communications were provided for three days around-the-clock by the unit's staff during the 1987 St. John River flooding. Staff also participated throughout the year in training exercises related to emergency communications.

POSTAL SERVICE

This branch is divided into four sections: Mail Sorting and Delivery, Centralized Stamping and Inserting, Regional Office Mail, and Telecommunications. These services are provided without charge to the various government departments and agencies.

Telecommunications Section is a new addition to the Postal Service. It was transferred from Supply on March 14, 1988, and provides facsimile and Telex services.

The Postal Service took part in the Interprovincial Postal Conference held Nov. 18-20, 1987, in Vancouver, British Columbia. This conference confirmed that the postal services provided to our users are on par with the rest of Canada.

plusieurs manuels à l'intention de l'Équipe du Nouveau-Brunswick des Jeux d'hiver du Canada 1987, qui se sont déroulés à Sydney en Nouvelle-Écosse.

Le service a de plus réalisé le bulletin Perspectives du Conseil de gestion; les cinq numéros de cette publication représentaient un tirage global d'environ 60 000 exemplaires.

Les employés du Service d'information du Nouveau-Brunswick ont participé à six manifestations publiques spéciales au cours de l'année. Ils se sont acquittés de tâches de planification et de relations avec le public et les médias au cours des événements suivants : les Jeux du Canada de Sydney, en Nouvelle-Écosse, la visite à Moncton et à Caraquet du président de la France, François Mitterand, la visite du prince Édouard à Fredericton en 1987, le Sommet de la Francophonie à Québec, le Festival mondial des échecs à Saint John et les premiers Jeux olympiques canadiens pour handicapés à Edmundston.

En collaboration avec l'Organisation des mesures d'urgence, le personnel du service a assuré les communications pendant trois journées entières au cours de la crue du fleuve Saint-Jean en 1987. Le personnel a aussi pris part, tout au long de l'année, à des exercices liés à l'organisation des réseaux de communication en cas d'urgence.

SERVICE DU COURRIER

Ce service se compose de quatre sections : classement et livraison du courrier, centrale d'affranchissement et de mise sous pli, courrier des bureaux régionaux et télécommunications. Ces services sont offerts gratuitement aux divers ministères et organismes gouvernementaux.

La section des télécommunications, qui faisait autrefois partie de l'Approvisionnement, a été intégrée au Service du courrier le 14 mars 1988; elle offre des services de télécopieur et de télex.

Le Service du courrier a pris part à la Conférence interprovinciale sur le courrier qui s'est déroulée du 18 au 20 novembre 1987 à Vancouver, Colombie-Britannique. Cette rencontre a confirmé le fait que les services de courrier fournis à notre clientèle sont comparables à ceux du reste du Canada.

Postal Service Volume/ *Volume de travail du Service du courrier*

Received/*Courrier reçu*		**Sent Out/*Courrier envoyé***	
General Mail *Courrier ordinaire*	4,210,000	General Mail *Courrier ordinaire*	4,628,000
Special Delivery *Exprès*	14,240,000	Registered & Special Delivery *Exprès et courrier recommandé*	4,600
Registered Mail *Courrier recommandé*	58,925	Private Courier *Par messageries*	176,783

In the coming fiscal year, the Postal Service will be looking at providing a computerized mailing list service, as well as expanding the inserting service to include the stuffing of 8 1/2 x 11 inch envelopes for our users.

TRANSLATION BUREAU

The Translation Bureau provides translation, interpretation and terminology services in both official languages to the Legislative Assembly and all departments, and is generally responsible for the quality of linguistic services utilized by government.

This year, in its efforts to improve communications in both official languages, and especially to circulate current terminology, the Terminology Section answered 2,028 information requests, of which 795 came from client departments and 442 from the general public. Also, the professional personnel of the bureau made 20,024 inquiries using the terminology banks.

To satisfy the documentation needs of the personnel and other library users, the librarian purchased 571 works during the fiscal year, and subscribed to (or renewed subscriptions for) 112 newspapers and periodicals.

As shown in the following graph, contracts given inside the province represented 87.3 per cent of the translation workload. Efforts are continually being made to seek new and qualified freelance translators in the province. Examinations are held every June and December. So far, each session has yielded two to three new contractors.

A new program for certification of court interpreters was implemented this year to upgrade the quality of court interpretation services in the province. The classifications of Court Interpreter I and II are granted upon successful completion of training and testing.

Au cours de la prochaine année financière, le Service du courrier étudiera la possibilité d'offrir des listes d'envois informatisées et de procéder à l'expansion du service de mise sous pli de sorte à traiter les enveloppes 8 1/2 x 11.

BUREAU DE TRADUCTION

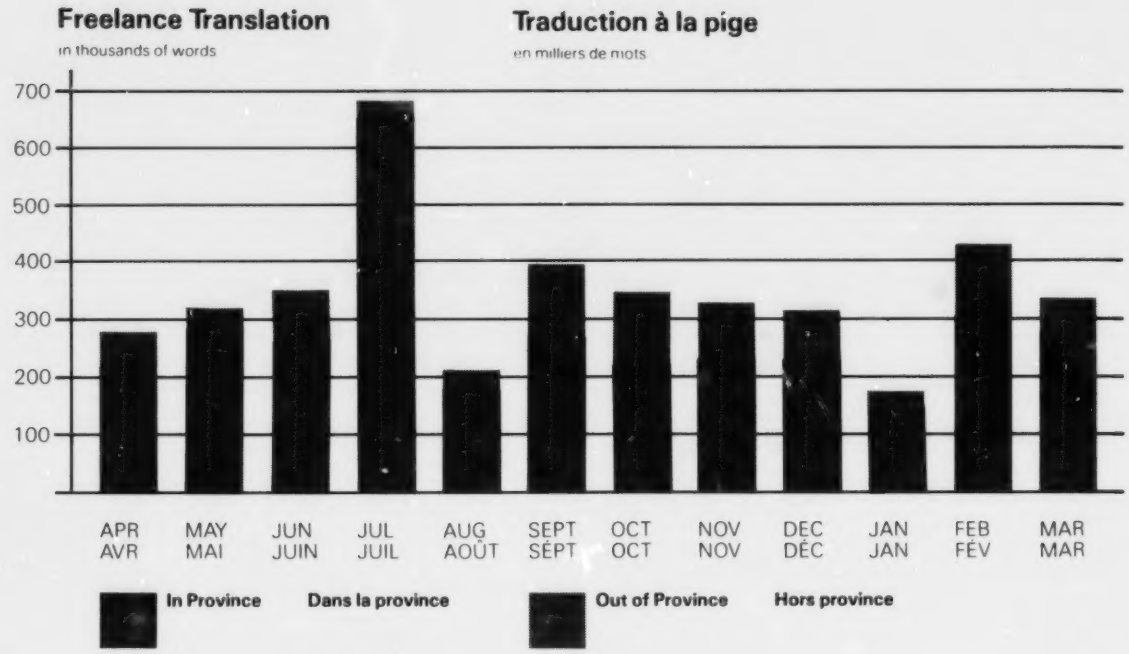
Le Bureau de traduction offre des services de traduction, d'interprétation et de terminologie, dans les deux langues officielles, à l'Assemblée législative et à tous les ministères, et assume la responsabilité globale de la qualité des services linguistiques utilisés par la province.

Au cours de l'année, afin de faciliter la communication dans les deux langues officielles, et plus précisément de diffuser les termes en usage, la section de terminologie a répondu à 2 028 demandes de renseignements, dont 795 provenaient des ministères-clients et 442 du public en général. De plus, les professionnels du Bureau ont effectué 20 024 interrogations des banques de données terminologiques.

Pour satisfaire aux besoins documentaires du personnel ainsi que des divers usagers de la bibliothèque, la bibliothécaire a fait l'acquisition de 571 volumes au cours de l'exercice et s'est abonnée ou réabonnée à plus de 112 journaux ou périodiques.

Comme l'indique le tableau suivant, les contrats accordés à l'intérieur de la province représentent 87,3 pour cent des demandes de traduction. Le Bureau est toujours à la recherche de nouveaux traducteurs pigistes compétents au Nouveau-Brunswick. Des examens sont tenus en juin et en décembre. Il a été possible, jusqu'à présent, de recruter de deux à trois traducteurs pigistes au cours de chaque session.

Un nouveau programme visant l'agrément des interprètes judiciaires a été mis à exécution cette année en vue d'améliorer la qualité des services d'interprétation dans les tribunaux de la province. Pour atteindre les classifications d'interprète judiciaire I et II, il faut avoir suivi le programme de formation et réussi les épreuves prescrites.



Work volume continues to increase in the interpretation area. For example, in 1986-87, interpreters provided 10,529 hours of service to departments, 5,472 of which were for simultaneous interpretation and 5,057 for consecutive interpretation, the latter being mostly for court services. So far this year, 8,629 hours have been recorded.

The bureau continues to pursue its program of implementing technology to improve efficiency. The current system has been running at full capacity for a year. Bureau management is exploring various possibilities of upgrading the system while protecting the investment and providing new automated work tools for translators and terminologists. **(See following graph)**

La charge de travail des interprètes s'accroît toujours. Par exemple, au cours de l'année 1986-1987, les interprètes fournissaient 10 529 heures de service aux ministères, alors que 8 629 heures ont été inscrites pour l'année en cours. L'année dernière, 5 472 heures ont été consacrées à l'interprétation simultanée, et 5 057 à l'interprétation consécutive. Cette dernière se fait surtout dans les tribunaux.

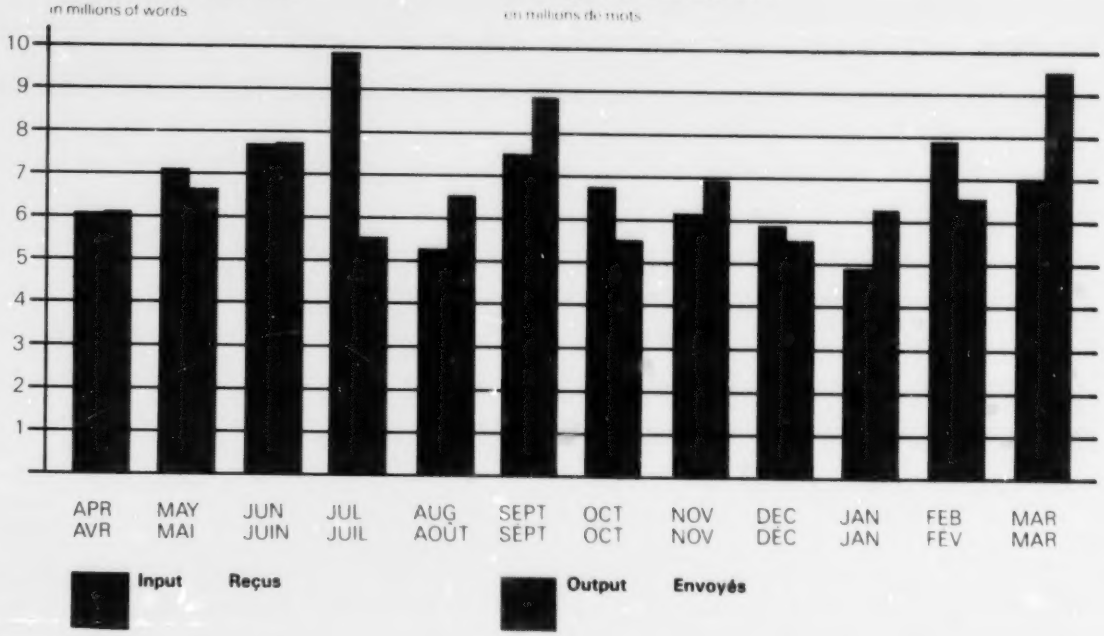
Le Bureau poursuit toujours son programme d'application de la terminologie pour améliorer la qualité de ses services. Le système actuel fonctionne à plein régime depuis un an. La direction du Bureau étudie plusieurs possibilités d'améliorer le système tout en protégeant l'investissement et en fournissant aux traducteurs et terminologues de nouveaux outils de travail automatisés **(voir le tableau ci-après).**

Translation Activity

in millions of words

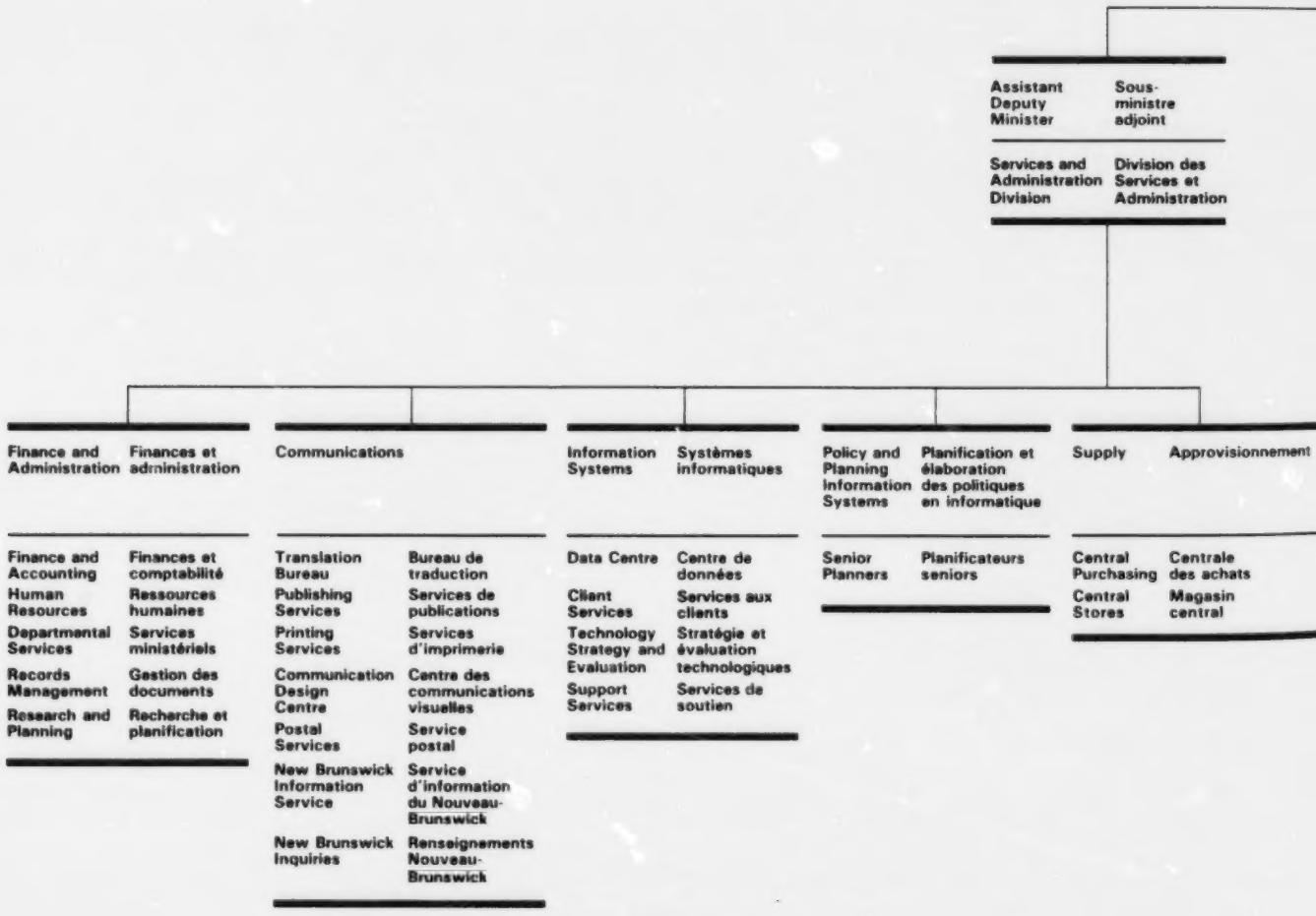
Charge de traduction

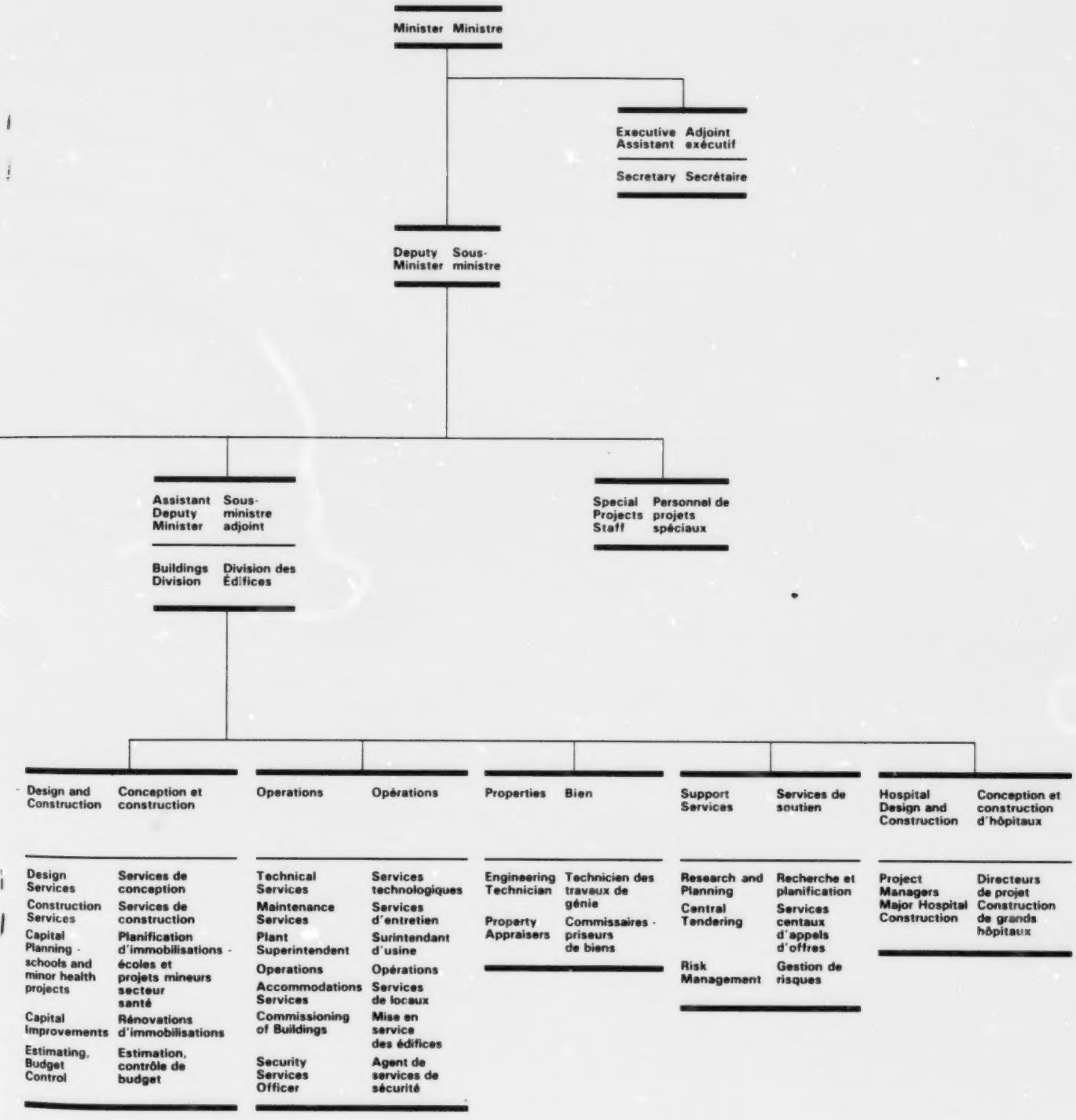
en millions de mots



Department of Supply and Services Organization

Organigramme du ministère de l'Approvisionnement et des Services




Minister Ministre
Executive Assistant Adjoint exécutif
Secretary Secrétaire
Deputy Minister Sous-ministre
Assistant Deputy Minister Sous-ministre adjoint
Buildings Division Division des Édifices
Special Projects Staff Personnel de projets spéciaux
Design and Construction
Conception et construction
Design Services
Services de conception
Construction Services
Services de construction
Capital Planning - schools and minor health projects
Planification d'immobilisations - écoles et projets mineurs secteur santé
Capital Improvements
Rénovations d'immobilisations
Estimating, Budget Control
Estimation, contrôle de budget
Operations
Opérations
Technical Services
Services technologiques
Maintenance Services
Services d'entretien
Plant Superintendent
Surintendant d'usine
Operations
Opérations
Accommodations Services
Services de locaux
Commissioning of Buildings
Mise en service des édifices
Security Services Officer
Agent de services de sécurité
Properties
Bien
Engineering Technician
Technicien des travaux de génie
Property Appraisers
Commissaires - priseurs de biens
Support Services
Services de soutien
Research and Planning
Recherche et planification
Central Tendering
Services centaux d'appels d'offres
Risk Management
Gestion de risques
Hospital Design and Construction
Conception et construction d'hôpitaux
Project Managers Major Hospital Construction
Directeurs de projet Construction de grands hôpitaux

Information Systems Division

Information Systems Division provides support to departments and agencies in information technology used to manage and operate their various programs.

Support takes several forms, including analysis and programming, technical training, research into new products, and the operation of a large computer centre.

The number of requests for services has grown significantly in recent years. The proliferation of microcomputers, office computers and networks —with their differing languages and formats— has made the increasingly important requirement of sharing information even more technical. Information Systems Division is organized into several sections to address these requirements.

Client Services provides or facilitates the acquisition of professional services in applications software, consulting, planning, development and support.

Data Centre Services provides mainframe computer processing facilities and associated telecommunications network services for client departments. This area is responsible for scheduling and running all mainframe production applications systems on behalf of departments and also provides data preparation and output distribution.

Planning and Policy Development provides planning services both to Information Systems Division and clients, and assists in the development of information systems policies and standards.

Support Services provides administrative support for the division, technical support for approved database and microcomputer products, and information sharing in the use of technology through publications, operation of the Access Centre and technical library, and provision of educational courses.

Technology Strategy and Evaluation provides technological direction to Information Systems Division and clients through investigation of strategic software and communications products.

The Changing Nature of Information Technology

There have been dramatic improvements in the technology available for information processing in the past several years. This has created a

Division des systèmes informatiques

La Division des systèmes informatiques assure aux ministères et organismes du gouvernement des services centraux relatifs aux systèmes informatiques.

Ces services comprennent l'analyse et la programmation, la formation technique, la recherche des nouveaux produits et l'exploitation des centres principaux d'ordinateurs.

La demande pour ces services a augmenté considérablement durant les dernières années. La prolifération des micro-ordinateurs et du matériel de bureautique utilisant différents langages et programmes rend plus complexe du point de vue technique le partage nécessaire de l'information. La Division des systèmes informatiques est subdivisée en sections responsables des questions suivantes :

La Direction des services aux clients assure ou facilite l'acquisition de services professionnels en matière de logiciels d'application, de consultation, de planification, d'élaboration et de soutien.

La Direction du centre de données fournit à tous les ministères clients des services liés aux installations de l'ordinateur central ainsi qu'au réseau connexe de télécommunications. Elle a la responsabilité d'organiser et d'exploiter tous les systèmes d'application de l'ordinateur central. En outre, elle prépare les données et distribue les résultats des traitements.

La Direction de la planification et de l'élaboration des politiques offre des services de planification tant à la Division des systèmes informatiques qu'aux clients et participe à l'établissement de politiques et de normes concernant les systèmes informatiques.

La Direction des services de soutien offre à la division un soutien administratif, une aide technique pour ce qui concerne le matériel approuvé des bases de données et des micro-ordinateurs, et la diffusion de l'information sur l'utilisation de la technologie au moyen de publications, de l'exploitation du centre informatique et de la bibliothèque technique ainsi que de cours de formation.

La Direction de la stratégie et de l'évaluation technologiques offre une orientation technologique à la Division des systèmes informatiques et aux clients grâce à des études portant sur des produits de logiciels et de matériel de transmission.

Évolution de la technologie de l'informatique

Les quelques dernières années ont connu des améliorations spectaculaires dans le domaine de la technologie de l'informatique. Cette évolution a entraîné une poussée technologique qui a obligé des organismes à complètement réviser leur approche en matière

technology push has also significantly changed the role of the provider of information services. Examples of technology changes are as follows:

— cheaper personal computers (PCs) today than computer terminals five years ago;

— high-speed digital communication lines capable of carrying 24 times the communications traffic of previous telephone circuits;

— more processing power and memory in desktop microcomputers today than large mainframes of 10 years ago;

— high quality desktop printing capabilities to meet many publishing needs using laser printers.

Some of the current technology issues facing senior executives today are:

— gradual shift to on-line transaction systems;

— dramatic increase in the use of microcomputers and departmental systems;

— growing awareness of the need to manage information as a key corporate resource;

— the introduction of Local Area Networks (LANs) which link computing devices and allow sharing of equipment such as printers and disk drives;

— rapid spread of distributed processing computing power in line departments.

Highlights of 1987-88

Information Systems has continued to enhance its service mandate over the past year. Some of the recent initiatives follow:

The Data Centre Services Branch organized and hosted the first Technical and Operational Support Group conference in Fredericton for IBM mainframe users across Atlantic Canada. Twenty-five people, representing 13 different computer centres, attended the meeting in November 1987.

A standard was established for telecommunication links between the mainframes and IBM PCs and compatibles.

d'acquisition de systèmes informatiques. Cette évolution a aussi modifié sensiblement le rôle du fournisseur de services informatiques. Des exemples de l'évolution technologique sont énumérés ci-dessous :

— Ordinateurs personnels moins coûteux aujourd'hui qu'un terminal il y a cinq ans;

— Lignes de communications numériques rapides capables de transmettre 24 fois plus de données que les circuits téléphoniques antérieurs;

— Plus grande capacité de traitement et de mémoire des micro-ordinateurs d'aujourd'hui que celle des gros ordinateurs d'il y a dix ans;

— Imprimantes personnelles d'excellente qualité en mesure de combler tous les besoins grâce à l'impression au laser.

Voici quelques réalités auxquelles les cadres supérieurs doivent faire face en matière de technologie :

— La tendance graduelle vers l'utilisation des systèmes de transactions en direct;

— L'augmentation spectaculaire du recours aux micro-ordinateurs et aux systèmes informatiques ministériels;

— La sensibilisation croissante au besoin de gérer l'information comme une ressource clé de l'organisme;

— L'exploitation de réseaux régionaux qui relient le matériel informatique et permettent le partage de composantes comme les imprimantes et les unités de disquettes;

— La progression rapide de la décentralisation du traitement au sein des ministères.

Faits saillants de l'année financière 1987-1988

La Division des systèmes informatiques a poursuivi ses efforts visant à améliorer ses services au cours de la dernière année. Voici une liste des réalisations récentes de cette division :

La Direction du centre de données a organisé la première Conférence des groupes techniques et de soutien opérationnel à Fredericton à l'intention des usagers des ordinateurs centraux IBM de la région Atlantique. La rencontre, qui s'est déroulée en novembre 1987, a attiré 25 personnes représentant 13 centres informatiques.

On a établi une norme relative aux télécommunications entre les ordinateurs centraux et les PC d'IBM ainsi que les appareils compatibles.

A security software developed in-house was completely rewritten for transaction-based systems running on the Unisys 1100/92 mainframe.

A four-phase syndicated study led by DMR Group Inc. re the integration of data, text, voice and image was completed this year.

Work continued toward determining requirements, feasibility and strategy for implementation and support of provincial telecommunications. Departments participated extensively in identifying requirements the approach must address, before adopting an open communications architecture that could accommodate the government's diverse equipment environment.

Research began toward improving electronic mail and data exchange between the various computer systems in use in government departments.

Client Services undertook a growing number of micro-based applications development efforts. As well, Information Systems Division has worked toward linking mainframe and micro technologies.

A comprehensive Micro Tender Guide was developed and distributed to all client departments to aid them in the acquisition of micro products. Information Systems Division currently administers a government-wide tender (standing offer) for microcomputer hardware and software, generating significant cost savings, improving the quality of selected products and streamlining the acquisition process. This process has also encouraged departments to standardize on IBM PCs and compatible products.

Microcomputer training courses were introduced by the Access Centre last year. The response to these courses has been very encouraging and expansion is now taking place. The division took over responsibility from Board of Management for all computer-related training this spring. During the 1987-88 fiscal year, employees from all parts of government—including hospitals, municipalities and even branches of the federal civil service—received over 1,000 student days of training.

An upgraded Unisys 1100/92 disk storage sub-system was installed to take advantage of

On a entièrement reconçu un logiciel de sécurité élaboré par la direction en fonction des systèmes axés sur les transactions et fonctionnant à l'aide de l'ordinateur central Unisys 1100/92.

Une étude multi-intérêts en quatre étapes, réalisée par la firme DMR Group inc. sur l'intégration des données, des textes, de la parole et de l'image, a été finalisée au cours de l'année.

Le travail s'est poursuivi en vue d'identifier les besoins, la faisabilité et la stratégie en matière de mise en oeuvre et de soutien des télécommunications provinciales. Les ministères ont beaucoup participé à l'identification des besoins que doit combler l'approche adoptée avant la sélection d'une configuration ouverte de communication qui pourrait s'adapter au matériel diversifié que possède le gouvernement.

On a entrepris des recherches sur l'amélioration des échanges de courrier électronique et de données entre les divers systèmes informatiques utilisés par le gouvernement.

La Direction des services aux clients a élaboré un nombre accru d'applications pilotées par micro-ordinateur. En outre, la Division des systèmes informatiques s'affaire à relier l'ordinateur central et les divers micro-ordinateurs.

On a élaboré un répertoire détaillé d'offres de micro-ordinateurs, lequel a été distribué à tous les ministères clients en vue de les aider à faire l'acquisition de micro-ordinateurs et de produits connexes. La Division des systèmes informatiques s'occupe à l'heure actuelle d'un appel d'offres permanent pour l'acquisition de matériel et de logiciels pour micro-ordinateurs à l'échelle du gouvernement; cette méthode permettra de réaliser des économies substantielles, d'améliorer la qualité des produits choisis et de rationaliser les modalités d'achat. Elle a aussi poussé les ministères à normaliser leur matériel en se procurant des PC d'IBM et des produits compatibles.

Le Centre informatique a organisé des cours de formation sur l'utilisation des micro-ordinateurs. Le nombre de participants à ces cours est très encourageant, et le programme continue à prendre de l'ampleur. La division a assumé la responsabilité de toute la formation reliée à l'informatique qui incombait, jusqu'au printemps dernier, au Conseil de gestion. Au cours de l'année financière 1987-1988, des employés de tous les secteurs du gouvernement, y compris des hôpitaux, des municipalités et même de la Fonction publique fédérale, ont bénéficié de plus de 1 000 jours/étudiant de formation.

La mémoire à disques du Unisys 1100/92 a été améliorée de manière à tirer profit des disques

cache disk technology which increases the rate at which data can be processed.

A personal computer word processing study resulted in equipment and software recommendations. The recommended configuration supports preparation, editing and printing of French and English text and is suitable for use by secretaries, professionals and managers throughout government.

A personal computer local area network study highlighted potential uses and provided hardware, cabling and software recommendations for departments wishing to implement this technology.

A project to equip the Centennial Building, Fredericton, with twisted pair telecommunications wiring was completed, thus cutting down on future costs for rewiring of terminal connections.

A technology strategy study commissioned and sponsored jointly by Supply and Services, Board of Management and Cabinet Secretariat was completed. The study has resulted in recommendations regarding technology strategy and direction for corporate and departmental levels of government services.

Current Issues and Plans

Information Systems Division will continue to expand its services to clients during the next fiscal year.

Modest rate reductions were applied to a few processing charges; overall, the division was able to hold the line on costs despite increased charges from vendors.

Information Systems Division is currently participating in a Performance Improvement Program (PIP) initiative within the Department of Supply and Services. It is expected the program will offer significant opportunities to enhance the quality of service provided to clients and the quality of working life for staff.

Information Systems Division is conducting an information resource planning project in co-operation with the Department of Agriculture. It is expected this project will reinforce the need for high-level strategic planning for the use of information technology in support of departmental and government-wide business goals and objectives.

antémémoires qui augmentent la capacité de traitement du système.

Une étude sur le traitement de textes par ordinateur personnel a permis de formuler des recommandations sur les logiciels et le matériel. La configuration recommandée permet d'effectuer la préparation, la correction et l'impression de textes en français et en anglais, et elle peut être utilisée par les secrétaires, les professionnels et les gestionnaires de tous les secteurs du gouvernement.

Une étude sur le réseau local d'ordinateurs personnels a mis en relief ses utilisations possibles et a permis de dégager des recommandations sur le matériel, le câblage et le logiciel qui pourront être utiles aux ministères qui souhaitent avoir recours à cette technologie.

On a terminé le projet d'installation des câbles de télécommunication en paires torsadées dans l'Édifice du Centenaire de Fredericton; on prévoit ainsi économiser sur les coûts futurs de recâblage des branchements de terminaux.

On a mené à terme une étude de la stratégie technologique commandée conjointement par Approvisionnement et Services, le Conseil de gestion et le Secrétariat du Cabinet. Cette étude a permis de dégager des recommandations sur la stratégie et l'orientation technologiques que devraient adopter les divers paliers de la structure gouvernementale.

Activités en cours et projets

La Division des systèmes informatiques continuera d'offrir ses services à un nombre croissant de clients au cours de la prochaine année financière.

On a légèrement réduit les tarifs de certains traitements; dans l'ensemble, la division a su respecter ses prévisions budgétaires malgré la hausse des prix facturés par les distributeurs.

La Division des systèmes informatiques participe actuellement au Programme d'amélioration du rendement (PAR) du ministère de l'Approvisionnement et des Services. On s'attend à ce que ce programme rehausse la qualité des services offerts aux clients et améliore les conditions de travail des employés.

La Division des systèmes informatiques réalise, en collaboration avec le ministère de l'Agriculture, un projet de planification des ressources informatiques. Celui-ci devrait mettre en relief le besoin de planification stratégique aux échelons supérieurs en matière d'utilisation du matériel informatique pour le soutien des objectifs commerciaux de tous les ministères.

The division continues to support open information exchange on technology issues through the sponsorship of government technology conferences and the support of specific user groups. Client conferences have been held every spring and fall for the last three years. A microcomputer users group meets regularly with support from the division in the form of technical assistance and secretariat support.

The study and evaluation of relational database products for the Unisys environment are progressing. A pilot project will begin in the summer of 1988 to assess these products using real data.

The division will continue to take advantage of NBTel implementation of digital technology to provide cost-effective telecommunication services to clients.

La division continue d'appuyer l'échange de données sur les questions technologiques grâce à l'organisation de conférences gouvernementales et au soutien accordé à des groupes d'utilisateurs. On organise des conférences à l'intention des clients chaque printemps et automne depuis trois ans. Un groupe d'utilisateurs de micro-ordinateurs se réunit régulièrement grâce à l'appui de la division qui lui fournit une aide technique et des services de secrétariat.

L'étude et l'évaluation des produits de la base de données relationnelles dans le contexte d'utilisation Unisys vont bon train. On entreprendra un projet-pilote au cours de l'été 1988 en vue d'évaluer ces produits à l'aide de données réelles.

La division continuera de profiter de la technologie numérique mise en application par NBTel en vue d'assurer aux clients des services de télécommunication rentables.

Hotel Management

The department is responsible for three provincially-owned corporations: Algonquin Properties Limited, Passamaquoddy Properties Limited, and Fredericton Hotel Company Limited. Board members to these corporations are appointed by the government.

Algonquin Properties, a Crown corporation, manages the Algonquin Hotel and associated properties in St. Andrews. The board is responsible for administration of the hotel management contract with CP Hotels, and for overseeing renovation activities.

Passamaquoddy Properties is a limited holding company that was utilized to acquire some of the properties used in the Algonquin operation. It is currently dormant.

The Fredericton Hotel Company Limited is the owner of the Lord Beaverbrook Hotel. The board's responsibility is to ensure Keddy Motor Inns adheres to the terms of a lease-purchase agreement which allows them to take ownership of the hotel in 1989.

Gestion hôtelière

Le ministère est responsable de trois sociétés appartenant à la province : Algonquin Properties Limited, Passamaquoddy Properties Limited et Fredericton Hotel Company Limited. Les membres des conseils d'administration de ces sociétés sont nommés par le gouvernement.

La société de la Couronne Algonquin Properties administre l'hôtel Algonquin et des biens connexes situés à Saint-Andrews. Le conseil est responsable de l'administration du contrat de gestion conclu avec les Hôtels CP, et il assume la surveillance des travaux de rénovation.

Passamaquoddy Properties est une société de gestion qui a servi à l'acquisition de certains biens fonciers reliés à l'exploitation de l'hôtel Algonquin. Elle est actuellement inactive.

La Fredericton Hotel Company est propriétaire de l'hôtel Lord Beaverbrook. Le conseil d'administration doit voir à ce que Keddy Motor Inns respecte les conditions de l'entente de crédit-bail qui lui permettra d'assumer la propriété de l'hôtel en 1989.

Buildings

Buildings Division provides government-wide services in buildings and property, including acquisition and disposal of properties, operation and maintenance of provincial buildings, and leasing and control of office accommodations. It is the centre for the government's responsibilities in design and construction and commissioning of public buildings, and is headed by an assistant deputy minister.

Édifices

La Division des édifices offre des services de gestion des immeubles et des biens à l'ensemble du gouvernement; elle s'occupe de l'acquisition et de la vente de biens-fonds, de l'exploitation et de l'entretien des édifices provinciaux, et de la location et du contrôle des locaux à bureaux. Elle assume les responsabilités du gouvernement en ce qui concerne la conception, la construction et la planification des bâtiments publics. La division est placée sous la responsabilité d'un sous-ministre adjoint.

Design and Construction

The Design and Construction Branch has the responsibility for the design and construction of most government buildings. The branch began the 1987-88 fiscal year with a capital budget of $154,986,500 as compared to a capital budget of $120,772,656 in the 1986-87 fiscal year. Year-end (March 31, 1988) figures indicate actual expenditures were $152,150,598.

The five functional areas which reported to the executive director of the branch were:

Design
Construction
Capital Planning - Schools
Capital Planning - Hospitals
Capital Improvements

Following the October 1987 election, changes to the branch structure were necessary to reflect the government's objective of identifying resources to complete the major hospitals under construction — and to do it as quickly as possible.

The director of Capital Planning - Hospitals assumed total responsibility for the five regional hospitals currently under construction and now reports directly to the assistant deputy minister.

The Design and Construction Branch still has the responsibility for other health projects.

The main objective of the Design and Construction Branch since its creation in 1986 has been support of departments and agencies in acquiring capital assets.

The capital construction program is a major component of the overall capital program of the Province of New Brunswick. As such, the construction industry, as represented by the New Brunswick Construction Association, is vitally interested in this capital construction program. Our acceptance as a full partner by the association in the construction industry of New Brunswick is encouraging.

The branch is an employer of architectural and engineering consultants from the provincial private sector. The in-house design staff produces a small percentage of the design requirements. During fiscal 1987-88, the design of approximately $130,000,000 worth of construction was contracted to private practice.

Conception et construction

Cette direction est responsable de la conception et de la construction de la plupart des édifices gouvernementaux. Le budget d'immobilisation de la direction se chiffrait à 154 986 500 $ au début de l'année financière 1987-1988, comparativement à 120 772 656 $ au début de 1986-1987. Les chiffres disponibles à la fin de l'année (au 31 mars 1988) font état de dépenses réelles de l'ordre de 152 150 598 $.

Les cinq principales divisions chapeautées par le directeur exécutif sont les suivantes :

Conception
Construction
Planification d'immobilisations - écoles
Planification d'immobilisations - hôpitaux
Rénovation d'immobilisations

Par suite des élections qui se sont déroulées en octobre 1987, certains changements ont dû être apportés à la structure de la direction en vue de respecter le plus rapidement possible l'objectif du gouvernement, qui consiste à identifier les ressources nécessaires au parachèvement des gros hôpitaux en voie de construction.

Le directeur de la planification d'immobilisations - hôpitaux a assumé l'entière responsabilité des cinq hôpitaux régionaux en voie de construction; à l'heure actuelle, il relève directement du sous-ministre adjoint.

La Direction de la conception et de la construction assume toujours la responsabilité des autres projets dans le domaine de la santé.

Le but primordial que cherche à atteindre la direction depuis sa création en 1986 consiste à fournir une aide aux ministères et organismes clients lorsqu'il s'agit de combler leurs besoins en immobilisations.

Le programme de construction d'immobilisations constitue une facette importante du plan global d'immobilisation de la province du Nouveau-Brunswick. C'est la raison pour laquelle l'industrie de la construction, représentée par l'Association de la construction du Nouveau-Brunswick, manifeste un vif intérêt pour le programme de construction d'immobilisations. Le fait que l'association des entrepreneurs en construction du Nouveau-Brunswick reconnaisse la direction comme un partenaire à part entière est très encourageant.

La direction recrute des experts-conseils en architecture et en génie dans les rangs du secteur privé de la province. Le personnel interne de conception ne produit qu'une faible proportion des travaux requis dans ce domaine. Au cours de l'année financière 1987-1988, des contrats de conception d'une valeur approximative de 130 000 000 $ ont été accordés au secteur privé.

Hospital Design and Construction

The government action plan required an adjustment in operation status of the Design and Construction Branch. The Capital Planning - Hospital's function has accordingly been made a separate branch. This branch, effective Feb. 27, 1988, has the authority and responsibility for major hospital design and construction with the goal of completing those hospitals at the earliest possible date in the most cost-effective manner.

This branch works closely with the hospital boards, hospital user committees, designers, special consultants, project construction managers and the Department of Health and Community Services.

The previous year saw approximately $71 million expended on various major and smaller hospital projects.

Conception et construction des hôpitaux

Le plan d'action du gouvernement a provoqué des changements dans le fonctionnement de la Direction de la conception et de la construction. Par conséquent, la planification d'immobilisations - hôpitaux est devenue une direction autonome. Depuis le 27 février 1988, cette direction assume la responsabilité de la conception et de la construction des hôpitaux importants; elle a le mandat de terminer ces travaux le plus tôt et le plus économiquement possible.

La direction collabore étroitement avec les conseils d'administration des hôpitaux, les comités d'usagers, les concepteurs, les experts-conseils, les surveillants de chantiers et le ministère de la Santé et des Services communautaires.

Au cours de l'année dernière, près de 71 millions de dollars ont été investis dans des projets touchant des hôpitaux de grande et de petite envergure.

Operations

Operations Branch is responsible for the administration and operation of provincially-owned and leased buildings. The branch provides technical support services to school boards and hospitals in New Brunswick.

The major programs of the branch are:

- building operational services
- lease negotiation and administration
- building maintenance
- accommodation allocation
- technical support services
- building commissioning and operator training
- accommodation services
- safety and security program

The branch is organized in seven regions to provide localized service to all areas of the province.

The Operations Branch is responsible for providing services to:

- 141 provincially-owned buildings (approximately 1,600,000 square feet)
- 110 rented quarters (approximately 970,000 square feet)
- 36 hospitals
- 17 health care centres
- 62 nursing homes
- 450 schools
- 3 industrial parks

The branch's operating budget for fiscal year 1987-88 was $26.8 million, while staff positions totalled 108.

Highlights of 1987-88

The Buildings Division and the Finance and Administration Branch of the Department of Supply and Services and the Department of Tourism, Recreation and Heritage were relocated to the Marysville Place Complex, Fredericton.

Consolidation of central government agencies in the Centennial Building were initiated following the consolidation of the Department of Natural Resources and Energy in the new Hugh John Flemming Forestry Complex, and will be completed during 1988-89 fiscal year.

Planning was completed for the Department of Municipal Affairs and Environment to be consolidated in Argyle Place, Fredericton.

Opérations

La Direction des opérations est responsable de la gestion et de l'exploitation des édifices appartenant à la province ou loués par celle-ci. Elle fournit une aide technique aux conseils scolaires et aux hôpitaux du Nouveau-Brunswick.

Les principaux programmes de la direction sont les suivants :

- services d'exploitation des édifices
- négociation et gestion des baux
- entretien des édifices
- attribution des locaux
- services de soutien technique
- mise en service des édifices et formation des exploitants
- services de locaux
- sécurité

Afin de pouvoir offrir des services locaux, la direction est divisée en sept régions.

La Direction des opérations est responsable des services nécessaires dans les établissements suivants :

- 141 édifices provinciaux (environ 1 600 000 pieds carrés)
- 110 locaux loués (environ 970 000 pieds carrés)
- 36 hôpitaux
- 17 centres de soins de santé
- 62 foyers de soins
- 450 écoles
- 3 parcs industriels

Le budget d'exploitation de la direction s'élevait à 26,8 millions de dollars pour l'année financière 1987-1988, et le nombre d'employés se chiffrait à 108.

Faits saillants de l'année financière 1987-1988

La Division des édifices et la Direction des finances et de l'administration du ministère de l'Approvisionnement et des Services ainsi que le ministère du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine ont emmenagé à Marysville Place, à Fredericton.

Le regroupement des organismes gouvernementaux à l'Édifice du Centenaire a été entrepris et sera terminé au cours de l'année financière 1988-1989; ce regroupement fait suite au déménagement de tous les services du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie au nouveau Complexe forestier Hugh John Flemming.

On a terminé la planification en vue du regroupement des services du ministère des Affaires municipales et de l'Environnement à Argyle Place, à Fredericton.

Government offices in Newcastle were relocated to temporary quarters.

Various activities related to space accommodations were carried out throughout the province as a result of recommendations by the Office of Government Reform.

Commissioning of the new Sackville Memorial Hospital and the Dr. H.M. Gardiner Memorial Hospital in Minto were substantially complete.

Commissioning activities were carried out in a number of schools and the Dieppe Community College.

The former Huttl Building in the Fredericton Industrial Park was acquired by the Department of Supply and Services from Provincial Holdings Ltd.

The Port Elgin Provincial Building was disposed of by public tender.

Technical support services were provided for major energy retrofit projects carried out by School Districts 13 and 20.

Co-ordination of the petroleum tank replacement program for public buildings, hospitals and schools was carried out by this branch.

A policy was developed for the acquisition of leased space accommodations.

An enhanced space inventory data base management system has been developed.

Les bureaux du gouvernement à Newcastle ont été déménagés dans des locaux temporaires.

La direction a réalisé diverses activités connexes à l'attribution de locaux dans toutes les régions de la province en vue de donner suite aux recommandations du Cabinet de la réforme gouvernementale.

La direction a presque terminé la mise en service des hôpitaux Sackville Memorial et Dr H.M. Gardiner Memorial à Minto.

On a poursuivi les travaux de mise en service d'un certain nombre d'écoles ainsi que du Collège communautaire de Dieppe.

L'ancien immeuble Huttl, situé dans le parc industriel de Fredericton, a été acquis de Gestion Provinciale ltée par le ministère de l'Approvisionnement et des Services.

L'Édifice provincial de Port Elgin a été vendu par la voie d'un appel d'offres.

La direction a fourni une aide technique aux projets importants de rénovation énergétique qu'ont réalisé les districts scolaires 13 et 20.

Elle a aussi coordonné le programme de remplacement des réservoirs de mazout des édifices publics, des hôpitaux et des écoles.

On a en outre élaboré des lignes de conduite sur l'acquisition des locaux loués.

On a mis en oeuvre un système de gestion des bases de données sur les réserves de locaux.

Properties

The services provided by the Properties Branch reflect growth and expansion within the various user departments. The services rendered fall into four broad areas of activities which include property acquisition, disposal, leasing, and management. This branch also provides a service in land planning.

Apart from the Department of Supply and Services, the main users of these services are the Departments of Education, Health and Community Services, Transportation (all property matters excluding highways), Natural Resources and Energy (except Crown lands), Fisheries and Aquaculture, Municipal Affairs and Environment, Advanced Education and Training, Commerce and Technology, Agriculture, and Justice.

Some key activities include preparation of the annual land acquisition program and recommendations concerning related budgetary requirements.

The branch initiates and co-ordinates the administration of properties surplus to requirements, maintains an inventory of all properties, and administers the disposition of the surplus properties.

An increasingly important responsibility is the management of tax properties for the Department of Finance during the one-year redemption period.

The Public Works Act constitutes the main legal authority enabling the branch to conduct the necessary transactions. The expropriation process, through the Expropriation Act, is implemented when all other efforts to purchase by negotiation have been exhausted.

SUMMARY OF VARIOUS PROPERTY ACTIVITIES

	Number
Properties Acquired by Deed	45
Property Disposals	46
Properties Leased	7
Properties managed for Dept. of Finance during the one-year redemption period	31

Biens

Les services offerts par la Direction des biens sont le reflet de la croissance des divers ministères clients. Ils peuvent être classés dans les quatre catégories suivantes : acquisition, vente, location à long terme et gestion. La direction fournit aussi un service d'aménagement de biens-fonds.

Mis à part le ministère de l'Approvisionnement et des Services, les principaux usagers des services de la direction sont les ministères de l'Éducation, de la Santé et des Services communautaires, des Transports (pour toutes les questions de biens fonciers ne touchant pas les routes), des Ressources naturelles et de l'Énergie, des Pêches et de l'Aquaculture, des Affaires municipales et de l'Environnement, de l'Enseignement supérieur et de la Formation, du Commerce et de la Technologie, de l'Agriculture ainsi que de la Justice.

Parmi les principales activités de la direction, mentionnons la préparation du programme annuel d'acquisition de biens-fonds et l'élaboration de recommandations relatives aux exigences budgétaires connexes.

La direction met en oeuvre et coordonne la gestion des biens fonciers excédentaires, elle tient à jour un inventaire de tous les biens-fonds et elle gère la vente des biens excédentaires.

L'une des responsabilités croissante de la direction consiste à gérer les biens saisis pour non-paiement d'impôts par le ministère des Finances pendant la période de grâce d'un an accordée pour l'acquittement du solde.

La Loi sur les travaux publics donne à la direction la compétence juridique essentielle à la réalisation des transactions nécessaires. Les expropriations relevant de la Loi sur l'expropriation ne sont effectuées qu'en cas d'échec des négociations préliminaires à l'achat.

RÉSUMÉ DE DIVERSES ACTIVITÉS DE LA DIRECTION DES BIENS

Nombre	
45	Biens acquis par actes
46	Ventes de biens
7	Biens loués
31	Biens gérés pour le compte du ministère des Finances pendant la période de grâce d'un an

Support Services

Support Services Branch provides planning, engineering and technical services to Buildings Division, government departments and provincial agencies.

Support Services provides services in the computer and manual systems field. Work this past year includes enhancements to the financial information system and roof maintenance data system. Other services cover a broad range of industrial engineering and productivity improvement activities.

The Research and Planning section fulfills a number of functions. As a step in the new capital projects management process, potential capital projects are brought to the initial government policy approval stage. The section is also responsible for ensuring that conceptual plans of the departments reflect government standards and guidelines with respect to space allocation, quality, cost and efficiency of use.

Research activities include development of a library of codes and standards as well as the conduct of investigations into problems related to capital projects.

Central Tendering

This marks the second full year of operation for the centralized tendering function with comprehensive public tendering standards for most departments of government. During 1987-88, 400 public tender calls valued at about $120 million were administered by the Central Tendering group.

Insurance Risk Management

During 1987-88, this section maintained a program of insurance for high value property. Total value of property insured is approximately $1.5 billion. Support Services assumed responsibility for this function at the beginning of the fiscal year. New initiatives in the field of risk management and insurance are being reviewed.

Services de soutien

La Direction des services de soutien fournit divers genres d'aide à la Division des édifices, aux ministères et aux organismes provinciaux.

La direction offre des services dans les domaines des systèmes informatiques et manuels. Au nombre des réalisations de l'année dernière, mentionnons l'amélioration du Système intégré de gestion financière et du Système de données sur l'entretien des toits. La direction s'occupe aussi d'une vaste gamme de questions reliées au génie industriel et à l'amélioration de la productivité.

Les services de recherche et de planification remplissent plusieurs fonctions. Dans le cadre de la nouvelle méthode de gestion des projets d'immobilisation, ils effectuent la planification des travaux jusqu'à l'étape initiale du processus d'approbation selon les directives du gouvernement. Cette section doit aussi veiller à ce que les plans des ministères soient conformes aux normes et aux directives du gouvernement en ce qui a trait à l'affectation de l'espace, à la qualité, aux coûts et à l'efficacité fonctionnelle.

Au chapitre de la recherche, la section élabore un catalogue des codes et des normes, et elle réalise des enquêtes sur les problèmes qui peuvent survenir dans les projets d'immobilisation.

Services centraux d'appels d'offres

L'année financière qui vient de se terminer a marqué le deuxième anniversaire des services centraux d'appels d'offres, lesquels mettent en application les normes que doivent respecter la plupart des ministères du gouvernement à ce chapitre. Au cours de l'année 1987-1988, les Services centraux ont géré 400 appels d'offres publics d'une valeur globale approximative de 120 millions de dollars.

Programme de gestion des risques assurés

Au cours de l'année financière 1987-1988, la section a géré un programme d'assurance des biens de grande valeur. Les biens assurés avaient une valeur globale d'environ 1,5 milliards de dollars. Les Services de soutien ont assumé ce mandat au début de l'année financière. On étudie actuellement de nouvelles méthodes de gestion et d'assurance des risques.

Detailed Expenditures on Public Works

(Section 7, Public Works Act, Chapter P-28, R.S.N.B. 1973)

Section 7

The Minister shall make annually a detailed report to the Lieutenant-Governor in Council respecting the expenditure of public money on public works, and that report shall be laid before the Legislative Assembly. 1963 (2nd session), c.10, s.7.

Dépenses détaillées en matière de travaux publics

(Article 7 de la Loi sur les travaux publics, Chapitre P-28 des L.R.N.-B. de 1973)

Article 7

Le ministre doit présenter annuellement au lieutenant-gouverneur en conseil un rapport détaillé des dépenses de fonds publics en matière de travaux publics et ce rapport doit être soumis à l'Assemblée législative 1963 (2e session), c.10, art.7.

Detailed Statement of Ordinary Account Expenditure

For Fiscal Year Ended 31 March 1988
Public Buildings

État détaillé des dépenses au compte ordinaire

Pour l'année financière terminée le 31 mars 1988
Édifices publics

PUBLIC BUILDINGS — ÉDIFICES PUBLICS

Building No. / *No. d'édifice*	Building Name / *Description*	Operating and Maintenance Costs / *Frais de fonctionnement et d'entretien*
001	**Barry House/*Maison Barry***, Fredericton	16,623.90
002	**Courthouse/*Palais de justice***, Burton	42,485.89
003	**Cemetery/*Cimetière***, Burton	4,149.61
004	**Centennial Building/*Edifice du Centenaire***, Fredericton	1,065,098.19
005	**Centennial Building Heating Plant/*Outillage de chauffage, de l'Édifice du Centenaire***, Fredericton	603,606.69
006	**Centennial Building Walkway/*Promenade de l'Édifice du Centenaire***, Fredericton	5,809.07
007	**National Exhibition Centre/*Centre national de l'exposition***, Fredericton	39,288.52
008	**N.B. Craft School/*École d'artisanat du N-B***, Fredericton	73,109.64
009	**Crockett House/*Maison Crockett***, Fredericton	29,198.55
010	**Central Reformatory/*Maison de correction centrale***, Kingsclear	138,163.58
011	**Youth Training Centre/*Centre de formation pour les jeunes***, Kingsclear	83,066.57
013	**Departmental Building/*Édifice ministériel***, Fredericton	23,150.97
014	**Edgecombe House/*Maison Edgecombe***, Fredericton	20,079.19
015	**Ste-Anne Community Centre/*Centre communautaire Ste-Anne***, Fredericton	21,239.12
016	**Education Building/*Édifice de l'Éducation***, Fredericton	14,729.07
017	**Courthouse/*Palais de justice***, Gagetown	114.87
018	**Registry Office/*Bureau d'enregistrement***, Gagetown	12,786.48
019	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N.-B.***, Harvey	14,416.42
020	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N.-B.***, Hartland	15,086.91
C21	**Jewett House/*Maison Jewett***, Fredericton	38,570.53
022	**Johnson House/*Maison Johnson***, Fredericton	6,285.66
023	**Justice Building/*Palais de justice***, Fredericton	258,141.84
024	**Legislative Assembly Building/*Édifice de l'Assemblée législative***, Fredericton	168,099.50
025	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N.-B.***, Fredericton	22,321.72
028	**Marysville Place**, Fredericton	750,051.02
029	**Men's Barracks/*Quartiers pour hommes***, Fredericton	19,007.47
030	**Nashwaaksis Bridgeyard/*Cour du pont de Nashwaaksis***, Fredericton	3,801.86
032	**Legislative Library/*Bibliothèque de l'Assemblée législative***, Fredericton	5,515.96
033	**Officers Square/*Place des officiers***, Fredericton	5,821.00
034	**Palmer House/*Maison Palmer***, Fredericton	12,027.12
035	**Provincial Archives/*Archives provinciales***, Fredericton	80,684.45
036	**Potato Laboratory/*Laboratoire de la pomme de terre***, Fredericton	21,507.82
037	**Radio Maintenance Building/*Atelier de radio***, Fredericton	3,616.88
038	**Records and Services Building/*Édifice des dossiers et des services***, Fredericton	24,352.33
039	**Research Station/*Station de recherche***, Fredericton	106,170.33
040	**Regional Centre/*Centre régional***, Fredericton	181,045.68
041	**Soils and Minerals Laboratory/*Laboratoire d'analyse des sols et des minerais***, Fredericton	41,393.16
042	**Sommerville House/*Maison Somerville***, Fredericton	69,838.62
043	**Sterling House/*Maison Sterling***, Fredericton	23,985.12
044	**Land Registration and Information Service Building/*Édifice du service du cadastre et de l'information foncière***, Fredericton	31,070.28
045	**Sign Shop/*Atelier de panneaux routiers***, Fredericton	7,314.75
046	**Soucy House/*Maison Soucy***, Fredericton	9,737.31
047	**Agriculture Services Centre/*Centre des services agricultures***, Fredericton	163,942.52
048	**Scovil House/*Maison Scovil***, Fredericton	16,682.36
049	**Victoria Health Centre/*Centre de santé Victoria***, Fredericton	960,989.08
050	**Welding Shop/*Atelier de soudure***, Fredericton	559.91
051	**Courthouse/*Palais de justice***, Woodstock	48,203.59
052	**Jail/*Prison***, Woodstock	35,045.84
053	**Tourist Bureau/*Bureau d'information touristique***, Woodstock	24,264.72
054	**York County Courthouse/*Palais de justice du comté de York***, Fredericton	9,532.97
055	**York County Jail/*Prison du comté de York***, Fredericton	39,458.82
056	**York-Sunbury Museum/*Musée York-Sunbury***, Fredericton	2,154.64
057	**Minto Industrial Park/*Parc industriel de Minto***, Minto	64,354.38
058	**Snowplowing and Landscaping/*Déneigement et aménagement paysager***, Fredericton	264,946.32
064	**Maintenance Services Headquarters/*Quartier général du service d'entretien***, Fredericton	518,894.93
072	**Brunswick St. Parking/*Stationnement de la rue Brunswick***, Fredericton	1,800.00
073	**Transition House/*Maison de transition***, Fredericton	3,074.92
075	**Huttl Building/*Édifice Huttl***, Fredericton Industrial Park/parc industriel de Fredericton	31,217.52

081	**Provincial Building/*Édifice provincial***, Grand Manan	29,144.15
082	**Centennial Building/*Édifice du Centenaire***, Hampton	18,927.96
083	**Courthouse/*Palais de justice***, Hampton	35,326.51
084	**Post Office Building/*Édifice du bureau de poste***, Hampton	12,867.50
085	**Museum and Jail/*Musée et prison***, Hampton	12,526.86
086	**Courthouse/*Palais de justice***, Saint Andrews	6,156.11
087	**Jail/*Prison***, Saint Andrews	12,254.42
088	**Records and Registry Office/*Bureau des archives et d'enregistrement***, Saint Andrews	6,721.43
089	**Regional Centre/*Centre régional***, St Stephen	123,012.39
090	**Dover Hill Inn**, St Stephen	33,463.30
091	**District Engineer's House/*Maison de l'ingénieur du district***, St Stephen	3,182.63
092	**Lone Water Farm/*Ferme Lone Water***, Westfield	59,021.24
093	**NB Museum/*Musée du N.-B.***, Saint John	206,550.29
094	**Princess Ann School/*École Princess Ann***, Saint John	17,887.84
095	**Provincial Building/*Édifice provincial***, Saint John	160,219.38
096	**Wm. F. Roberts Hospital School/*École de l'hôpital Wm. F. Roberts***	1,157.76
097	**Ridgewood Rehabilitation Centre/*Centre de désintoxication Ridgewood***, Saint John	221,479.33
098	**Courthouse/*Palais de justice***, Saint John	26,958.36
099	**Regional Correctional Centre/*Centre correctionnel régional***, Saint John	204,094.45
104	**King George School/*École King George***, Saint John	4,102.29
105	**Provincial Laboratory/*Laboratoire provincial***, Saint John	90,671.32
108	**Iron Duke Leister**, Saint John	165.00
109	**17-29 Leister Street/*17-29, rue Leister***, Saint John	9,032.11
110	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N.-B.***, Saint John	16,026.53
112	**Regional Centre/*Centre régional***, Saint John	710,415.41
113	**Champlain Industrial Park/*Parc industriel Champlain***, Saint Andrews	163,677.56
122	**Core Storage/*Entrepôt central***, Sussex	2,595.30
123	**NB Liquor/*Succursale de la Société des alcools***, Grand Manan	350.00
125	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N.-B.***, St Stephen	22,322.34
131	**Provincial Building/*Édifice provincial***, Bouctouche	14,357.21
132	**Westmorland County Jail/*Prison du comté de Westmorland***, Dorchester	66,253.46
133	**Income Assistance Office/*Bureau d'Aide au revenu***, Dorchester	14,571.03
134	**Memramcook Institute/*Institut de Memramcook***, St-Joseph	55,601.88
135	**Moncton Chest Clinic**, Moncton	54,311.32
136	**Provincial Building/*Édifice provincial***, Moncton	43,935.89
137	**Detention Centre/*Centre de détention***, Moncton	62,471.86
138	**Department of Labour Office/*Bureau du ministère du Travail***, Moncton	17,492.59
139	**Provincial Building/*Édifice provincial***, Port Elgin	788.85
140	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N.-B.***, Memramcook	11,913.55
141	**Coverdale Naval Base/*Base navale de Coverdale***, Riverview	23,799.97
142	**Courthouse/*Palais de justice***, Hopewell Cape	185.08
143	**Municipal Office/*Bureau municipal***, Hopewell Cape	9,798.53
144	**Provincial Building/*Édifice provincial***, Sussex	20,963.63
146	**Agricultural Centre/*Centre agricole***, Moncton	41,929.40
147	**Agricultural Centre/*Centre agricole***, Sussex	34,193.94
148	**Alcohol and Drug Dependency Treatment Centre/*Centre de désintoxication***, Moncton	46,882.11
149	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N.-B.***, St-Antoine	14,079.77
150	**Justice Building/*Édifice de justice***, Sussex	73,650.21
152	**Greater Moncton Industrial Park/*Parc industriel du Grand Moncton***, Scoudouc	128,120.06
171	**Miramichi Rehabilitation House/*Maison de réhabilitation de la Miramichi***, Chatham	16,530.00
172	**Provincial Building/*Édifice provincial***, Chatham	43,712.57
173	**Courthouse/*Palais de justice***, Newcastle	63,963.06
174	**Magistrates Building/*Édifice des juges***, Newcastle	2,528.51
175	**Courthouse/*Palais de justice***, Richibucto	37,812.56
176	**Community Residential Centre/*Centre résidentiel communautaire***, Richibucto	4,117.72
177	**Regional Centre/*Centre régional***, Richibucto	42,797.67
179	**Community Residential Centre/*Centre résidentiel communautaire***, Tracadie	17,178.93
180	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N.-B.***, Newcastle	15,986.19
181	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N.-B.***, Doaktown	15,229.02
183	**Alcohol and Drug Dependency Treatment Centre/*Centre de désintoxication***, Newcastle	45,416.84
184	**Courthouse/*Palais de justice***, Bathurst	60,311.66
185	**Mine Rescue Station/*Station de secours minière***, Bathurst	6,438.55
186	**Jail/*Prison***, Bathurst	1,971.79
187	**Provincial Building/*Édifice provincial***, Bathurst	21,682.18
188	**Regional Centre/*Centre régional***, Bathurst	197,257.77
189	**Provincial Building/*Édifice provincial***, Campbellton	49,038.09
190	**Tourist Bureau/*Bureau d'information touristique***, Campbellton	4,152.21

191	**School of Fisheries/*École des pêches***, Campbellton	30,739.18
192	**Courthouse/*Palais de justice***, Dalhousie	48,391.11
193	**Jail/*Prison***, Dalhousie	29,057.00
195	**Agricultural Centre/*Centre agricole***, Bathurst	45,557.22
196	**Treatment Centre/*Centre de désintoxication***, Campbellton	10,058.87
198	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N.-B.***, Shippagan	19,089.43
199	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N.-B.***, Bathurst	17,674.11
200	**Fisheries Museum/*Musée de pêches***, Shippagan	18,158.50
201	**Sacré-Coeur School/*École Sacré-Coeur***, Bathurst	36,270.93
205	**Caraquet Emergency Centre/*Centre des mesures d'urgence de Caraquet***, Caraquet	310.50
221	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N.-B.***, Edmundston	12,128.13
222	**Provincial Building/*Édifice provincial***, Grand Falls/Grand-Sault	64,571.75
223	**Provincial Building/*Édifice provincial***, Kedgwick	55,656.18
224	**Madawaska Museum/*Musée du Madawaska***, Edmundston	46,105.87
225	**Tourist Bureau/*Bureau d'information touristique***, Saint-Léonard	1,171.57
226	**Provincial Building/*Édifice provincial***, St-Quentin	17,260.98
227	**Treatment Centre/*Centre de désintoxication***, Edmundston	18,784.08
228	**Madawaska Regional Correctional Centre/*Centre correctionnel régional du Madawaska***, Edmundston	140,333.29
229	**Courthouse/*Palais de justice***, Andover	46,641.34
230	**Jail/*Prison***, Andover	43,990.48
231	**Registry Office/*Bureau d'enregistrement***, Andover	54,473.24
232	**Agricultural Centre/*Centre agricole***, Wicklow	42,714.99
233	**Agricultural Building/*Édifice de l'Agriculture***, Grand Falls/Grand-Sault	22,125.25
234	**NB Community College/*Collège communautaire du N.-B.***, Grand Falls/Grand-Sault	59,684.68
235	**Veterans Office/*Bureau des anciens combattants***, Andover	9,247.78
236	**Revenue Office/*Bureau du revenu***, Plaster Rock	1,320.00
502	**Health Service Centre/*Centre de services de santé***, Fredericton Junction	1,865.15
503	**Health Service Centre/*Centre de services de santé***, Jacquet Junction	3,741.00
504	**Health Service Centre/*Centre de services de santé***, Doaktown	200.00
506	**Health Service Centre/*Centre de servcies de santé***, Pointe-Verte	2,757.19
509	**Health Service Centre/*Centre de services de santé***, Petitcodiac	6,534.05
511	**Health Service Centre/*Centre de services de santé***, Deer Island	9,829.56
512	**Health Service Centre/*Centre de services de santé***, Stanley	2,428.70
513	**Health Service Centre/*Centre de services de santé***, Hampton	779.45
514	**Health Service Center/*Centre de services de santé***, Néguac	1,440.00
515	**Health Service Centre/*Centre de services de santé***, Shediac	3,789.44
516	**East Restigouche Community Health Service Centre/*Centre de services de santé de Restigouche est***	4,423.91
517	**Health Service Centre/*Centre de services de santé***, Ste-Anne de Madawaska	18.00
526	**A. J. Savoie School/*École A.-J.-Savoie***, Saint-Quentin	590.20
707	**Jordan Memorial Home**, Riverglade	40,507.34
737	**Victoria Glen Manor**, Perth	6,037.08
801	**Dr. Everett Chalmers Hospital/*Hôpital Dr Everett Chalmers***, Fredericton	124,587.81
803	**Fundy Hospital Association/*Association des hôpitaux de Fundy***, Blacks Harbour	24,150.24
805	**Hôtel Dieu**, Campbellton	31,122.55
806	**Restigouche Soldiers' Memorial Hospital, Hôpital Soldiers' Memorial de Restigouche**, Campbellton	18,238.85
807	**Hôtel Dieu**, Chatham	41,903.05
808	**St. Joseph Hospital/*Hôpital St-Joseph***, Dalhousie	57,997.73
809	**Edmundston Regional Hospital/*Hôpital régional d'Edmundston***, Edmundston	59,968.35
811	**Restigouche Hospital Centre/*Centre hospitalier de Restigouche***, Campbellton	60,307.22
812	**Forest Hill Rehabilitation Centre/*Centre de réhabilitation Forest Hill***, Fredericton	23,353.51
815	**Centracare**, Saint John	80,545.24
816	**Grand Manan Hospital/*Hôpital de Grand Manan***, Grand Manan	21,987.72
817	**Harvey Community Hospital/*Hôpital communautaire de Harvey***, Harvey	12,707.58
818	**Lamèque Hospital/*Hôpital de Lamèque***, Lamèque	31,837.92
819	**Dr. H.M. Gardiner Hospital/*Hôpital Dr H.M. Gardiner***, Minto	4,788.16
820	**Moncton City Hospital/*Hôpital de la ville de Moncton***, Moncton	85,576.39
822	**Miramichi Hospital/*Hôpital du Miramichi***, Newcastle	10,976.43
823	**Hôtel Dieu**, Perth-Andover	51,910.89
824	**Tobique Valley Hospital/*Hôpital de la vallée du Tobique***, Plaster Rock	27,875.89
826	**Sackville Memorial Hospital/*Hôpital Sackville Memorial***, Sackville	4,509.43
829	**Saint John Regional/*Régional de Saint John***, Saint John	102,323.70
831	**St. Joseph's Hospital/*Hôpital St-Joseph***, Saint John	43,376.84
832	**Hôtel Dieu**, St-Quentin	27,729.35
833	**Charlotte County Hospital/*Hôpital du comté de Charlotte***, St. Stephen	44,003.39

834	**Health Service Centre/*Centre de services de santé*,** Sussex	38,326.80
835	**Hôtel Dieu,** Tracadie	22,748.17
836	**Carleton Memorial Hospital/*Hôpital Carleton Memorial*,** Woodstock	40,166.21
838	**Albert County Hospital/*Hôpital du comté d'Albert*,** Riverside-Albert	21,700.51
839	**Chaleur General Hospital/*Hôpital général Chaleur*,** Bathurst	45,060.62
841	**L'Enfant Jésus Hospital/*Hôpital de l'Enfant Jésus*,** Caraquet	38,012.53
842	**Grand Falls General Hospital/*Hôpital général de Grand-Sault*,** Grand Falls/Grand-Sault	42,836.01
843	**North Carleton Hospital/*Hôpital de Carleton nord*,** Bath	34,497.45
844	**MacLean Memorial Hospital/*Hôpital MacLean Memorial*,** McAdam	1,226.84
845	**Stella Maris Hospital/*Hôpital Stella-Maris*,** Ste-Anne-de-Kent	42,375.84
846	**Oromocto Public Hospital/*Hôpital public d'Oromocto*,** Oromocto	58,992.89
848	**Dr. George L. Dumont Hospital/*Hôpital Dr George L. Dumont*,** Moncton	81,175.28
	Overhead Costs/*Coûts d'administration*	
	Administration	523,427.14
	Technical Services/*Services techniques*	373,472.49
	Operational Services/*Frais de fonctionnement*	372,816.55
	Cleaning Supplies/*Produits de nettoyage*	154,176.56
	Ordinary Expenditures Total/*Dépenses totales au compte ordinaire*	$13,748,669.26

Detailed Statement of Capital Account Expenditures

For Fiscal Year Ended 31 March 1988
Public Buildings

État détaillé des dépenses au compte capital

pour l'année financière terminée le 31 mars 1988
Édifices publics

PUBLIC BUILDINGS — **ÉDIFICES PUBLICS**

Building No. / *No. d'édifice*	Building Name / *Description*	Capital Costs / *Compte de capital*
002	**Courthouse/*Palais de justice***, Burton	22,604.17
004	**Centennial Building/*Édifice du Centenaire***, Fredericton	198,870.04
008	**N.B. Craft School/*École d'artisanat du N.-B.***, Fredericton	870.85
010	**Central Reformatory/*Maison de correction centrale***, Kingsclear	52,254.37
011	**Youth Training Centre/*Centre de formation pour les jeunes***, Kingsclear	846,602.38
023	**Justice Building/*Palais de justice***, Fredericton	50,846.89
024	**Legislative Assembly Building/*Édifice de l'Assemblée législative***, Fredericton	244,569.41
025	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N.-B.***, Fredericton	84,942.19
028	**Marysville Place**, Fredericton	1,263,960.29
039	**Research Station/*Station de recherche***, Fredericton	59,329.79
040	**Regional Centre/*Centre régional***, Fredericton	828.42
045	**Sign Shop/*Atelier de panneaux de signalisation***, Fredericton	13,118.32
047	**Agricultural Services Centre/*Centre de services agricoles***	149,430.51
049	**Victoria Health Centre/*Centre de santé Victoria***, Fredericton	531,195.34
051	**Courthouse/*Palais de justice***, Woodstock	137.62
052	**Jail/*Prison***, Woodstock	15,330.00
054	**York County Court House/*Palais de justice***, Fredericton	91,219.28
055	**York County Jail/*Prison du comté de York***, Fredericton	2,578.93
065	**NB Community College/*Collège communautaire du N.-B.***, Woodstock	276,784.75
072	**154-56 Regent Street Project/*Projet du 154-56, rue Regent***, Fredericton	34,143.50
075	**Huttl Bldg./*Édifice Huttl***, Fredericton Industrial Park/parc industriel de Fredericton	671,465.34
083	**Courthouse/*Palais de justice***, Hampton	268.35
086	**Courthouse/*Palais de justice***, Saint Andrews	32,720.26
089	**Regional Centre/*Centre régional***, St Stephen	10,922.45
093	**N.B. Museum/*Musée du Nouveau-Brunswick***, Saint John	3,783.94
095	**Provincial Building/*Édifice provincial***, Saint John	3,129.35
097	**Ridgewood Rehab Centre/*Centre de réadaptation Ridgewood***	2,693.51
099	**Correctional Centre/*Centre correctionnel***, Saint John	215,402.01
112	**Regional Centre/*Centre régional***, Saint John	38,205.80
114	**Lorneville Properties**, Lorneville	7,779.84
115	**Marine Service Centre/*Centre des services marins***, Grand Manan	741,185.48
118	**NB Community College/*Collège communautaire du N.-B.***, Saint John	842,683.77
119	**NB Community College/*Collège communautaire du N.-B.***, St Andrews	54,504.27
121	**Justice Complex/*Complexe de justice***, Saint John	259,264.56
123	**NB Alcohol/*Alcool N.-B.***, Grand Manan	41,610.10
124	**Back Bay Marine Haulout/*Cale de halage***, Back Bay	150,167.14
125	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N.-B.***, Moncton	5,244.00
126	**Haulout/*Cale de halage***, Campobello	2,587.75
127	**Lime Kiln Bay**	20,246.31
132	**Jail/*Prison***, Dorchester	25,327.77
134	**Memramcook Institute/*Institut de Memramcook***, St-Joseph	321,442.65
137	**Detention Centre/*Centre de détention***, Moncton	31,326.82
140	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N.-B.***, Memramcook	3,470.00
150	**Justice Building/*Édifice de justice***, Sussex	997.65
153	**NB Community College/*Collège communautaire du N.-B.***, Moncton	99,825.78
154	**NB Community College/*Collège communautaire du N.-B.***, Dieppe	7,137,347.32
156	**Alma Marine Haulout/*Cale de halage***, Alma	80,050.26
169	**NB Community College/*Collège communautaire du N.-B.***, Chatham	1,809,770.55
170	**Marine Slip/*Rampe de halage***, Caraquet	62,628.37
173	**Courthouse/*Palais de justice***, Newcastle	159.00
179	**Alcohol and Drug Dependency Treatment Centre/*Centre de désintoxication***, Tracadie	18,800.00
180	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N.-B.***, Newcastle	10,490.00
181	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N.-B.***, Doaktown	6,380.00
183	**Alcohol and Drug Dependency Treatment Centre/ *Centre de désintoxication***, Newcastle	33,948.58
184	**Courthouse/*Palais de justice***, Bathurst	10,090.40
187	**Provincial Building/*Édifice provincial***, Bathurst	1,263.81
188	**Regional Centre/*Centre régional***, Bathurst	12,999.00
189	**Provincial Building/*Édifice provincial***, Campbellton	144.80
191	**School of Fisheries/*École des pêches***, Caraquet	115,855.86
193	**Jail/*Prison***, Dalhousie	3,118.90
196	**Treatment Centre/*Centre de désintoxication***, Campbellton	3,745.00
198	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N.-B.***, Shippagan	6,371.20

199	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N.-B.***, Bathurst	19,147.75
201	**Sacred Heart School/*École Sacré-Coeur***, Bathurst	1,513,577.76
202	**NB Community College/*Collège communautaire du N.-B.***, Bathurst	89,252.79
203	**NB Community College/*Collège communautaire du N.-B.***, Campbellton	180,097.61
204	**Marine Service Centre/*Centre des services marins***, Shippagan	9,700.00
223	**Provincial Building/*Édifice provincial***, Kedgwick	1,974.09
228	**Madawaska Correctional Centre/*Centre correctionnel du Madawaska***	57,317.70
230	**Jail/*Prison***, Andover	17,213.15
237	**NB Community College/*Collège communautaire du N.-B.***, Edmundston	616,167.81
238	**NB Community College/*Collège communautaire du N.-B.***, Grand Falls/Grand-Sault	33,364.84
302	**Community Centre/*Centre communautaire***, Edmundston	282,847.60
A20	**Kings Place (York Tower)/*Kings Place***, Fredericton	43,601.29
A40	**Ross Building/*Édifice Ross***, Fredericton	105,475.20
A42	**Bicentennial Place**, Woodstock	605.47
A50	**Argyle Place**, Fredericton	282,518.42
B02	**City Hall/*Hôtel de ville***, Saint John	120.00
B18	**Liquor Store/*Succursale de la Société des alcools N.-B.***, Saint Andrews	8.00
B21	**Extra-Mural Hospital/*Hôpital extra-mural***, Rothesay	13,642.27
C15	**Assumption Place/*Place Assomption***, Moncton	24,771.40
D11	**Tracadie Place/*Place Tracadie***, Tracadie	72.93
D13	**Cartier Mall/*Centre commercial Cartier***, Richibucto	12,107.88
D16	**103 Main Street/*103, rue Main***, Richibucto	5,471.00
E06	**Municipal Building/*Édifice municipal***,Campbellton	5,032.30
E07	**Medical Centre/*Centre médical***, Campbellton	77.24
E09	**Civic Centre/*Centre civique***, Campbellton	653.51
E25	**Bellevue Mall/*Centre commercial Bellevue***, Caraquet	211,568.87
E26	**Shippagan Auto Supply**, Shippagan	35,750.00
E28	**C.N.R. Building/*Édifice du CN***, Campbellton	9,560.56
F04	**Carrefour V**, Edmundston	1,993.00
F07	**Durepos Building/*Édifice Durepos***,Grand Falls/Grand-Sault	93,037.40
F15	**Carrefour C**, Edmundston	49,848.77
P02	**Woolastook Provincial Park/*Parc provincial Woolastook***, Woolastook	17,222.29
P03	**Sugarloaf Provincial Park/*Parc provincial Sugarloaf***, Campbellton	47,321.25
P04	**Mactaquac Provincial Park/*Parc provincial Mactaquac***, Mactaquac	92,257.44
P06	**New River Beach Park/*Parc de la plage New River***, New River	2,610.43
P08	**Saint-Léonard Provincial Park/*Parc provincial Saint-Léonard***, Saint-Léonard	132,121.73
P12	**Parlee Beach Provincial Park/*Parc provincial de la Plage Parlee***, Shédiac	1,262.79
P14	**Oak Bay Provincial Park/*Parc provincial Oak Bay***, Oak Bay	88,214.68
P15	**McGaw Hill Provincial Park/*Parc provincial McGaw Hill***, McGaw Hill	174,414.38
P17	**Lakeside Provincial Park/*Parc provincial Lakeside***, Lakeside	20,642.83
P18	**Mount Carleton Provincial Park/*Parc provincial Mont Carleton***, Mount Carleton	237,214.67
P19	**Kings Landing Historical Settlement/*Village historique de Kings Landing***, Kings Landing	6,073.53
P21	**Herring Cove Provincial Park/*Parc provincial de Herring Cove***, Herring Cove	29,724.49
P22	**The Anchorage Provincial Park/*Parc provincial Anchorage***	23,607.61
P23	**Oak Point Provincial Park/*Parc provincial d'Oak Point***	2,207.02
P24	**Sunbury-Oromocto Provincial Park/*Parc provincial Sunbury-Oromocto***	16,839.52
P25	**Woodstock Provincial Park/*Parc provincial Woodstock***	5,488.00
P26	**Hartland Covered Bridge/*Pont couvert de Hartland***	32,844.89
P30	**Aulac Tourism Information Centre/*Centre d'information touristique d'Aulac***	203.89
P31	**Moncton Tourism Information Centre/*Centre d'information touristique de Moncton***	249.26
P32	**Minister's Island/*Île Minister***	650.60
V01	**Highway Garage/*Garage de la voirie***, Tide Head	62,680.40
V16	**Highway Garage/*Garage de la voirie***, Chatham	1,438,629.22
V20	**Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien***, Sunny Corner	23,256.66
V27	**Ferry Road Salt Dome/*Dôme d'entreposage du sel***, chemin Ferry	6,198.07
V36	**Highway Garage/*Garage de la voirie***, Moncton	61,713.78
W20	**Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien***, Stanley	7,942.08
W21	**Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien***, Douglas	19,925.00
W29	**Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien***, Boiestown	18,898.85
W47	**Central Labratory/*Laboratoire central***, Fredericton	2,217.20
W51	**Atmus Property/*Propriété d'Atmus***, Fredericton	2,321,768.02
W52	**Highway Garage/*Garage de la voirie***, Woodstock	3,900.00
W57	**Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien***, Centreville	15,367.54
W62	**Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien***, Florenceville	180.13
W67	**Skiff Lake Tower/*Tour de Skiff Lake***, Skiff Lake	7,553.80
W71	**Highway Garage/*Garage de la voirie***, St. Stephen	2,461.36

W86	**Salt Dome/*Dôme d'entreposage du sel*,** Bethel	**7,513.07**
X07	**Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*,** Bouctouche	**4,500.00**
X09	**Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*,** Harcourt	**8,911.92**
X14	**Highway Scale House/*Poste de pesage de la voirie*,** Bouctouche	**3,079.43**
X32	**Highway Scale/*Poste de pesage de la voirie*,** Saint-Basile	**8,323.47**
X38	**Highway Garage/*Garage de la voirie*,** Perth-Andover	**23,391.43**
X50	**Highway Garage/*Garage de la voirie*,** Bathurst	**2,620.16**
X55	**Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*,** Pokemouche	**28,142.00**
X75	**Various Shop Equipment- Highway/*Divers matériels d'atelier - Voirie***	**151,155.74**
	Total	**$25,758,348.19**

HOSPITALS		HÔPITAUX
517	**Health Services Centre/*Centre de services de santé***, Ste-Anne-de-Madawaska	2,070.00
520	**Extended Care Unit/*Unité de soins prolongés***, Saint-Basile	51,490.45
801	**Dr. Everett Chalmers**, Fredericton	1,753,886.95
805	**Hôtel Dieu**, Campbellton	12,792,916.53
807	**Hôtel Dieu**, Chatham	2,611.91
808	**Saint Joseph**, Dalhousie	457,244.11
809	**Edmundston Regional/*Hôpital régional d'Edmundston***	9,104,088.11
815	**Centracare**, Saint John	116,425.27
818	**Lamèque**, Lamèque	171,881.62
819	**Dr. H.M. Gardiner Memorial**, Minto	4,952,403.85
820	**Moncton**, Moncton	16,048,024.21
826	**Sackville Memorial**, Sackville	4,734,352.30
829	**Saint John Regional**, Saint John	70.73
831	**St. Joseph's**, Saint John	118,197.16
835	**Hôtel Dieu**, Tracadie	7,259,687.36
836	**Carleton Memorial**, Carleton	2,247.93
839	**Chaleur General/*Hôpital régional Chaleur***, Bathurst	679,447.74
843	**Northern Carleton**, Bath	305,735.36
846	**Oromocto Public**, Oromocto	180,954.13
848	**Dr. George L. Dumont**, Moncton	7,619,364.41
849	**Miramichi Regional/*Hôpital régional Miramichi***, Newcastle	114,937.76
850	**Tracadie**, Tracadie	22,250.00
	Total	$66,490,287.89

SCHOOLS		ÉCOLES
300	**District 26 Board Office/*Bureau du district scolaire 26***, Fredericton	9,406.56
320	**McAdam East**, McAdam	5,224.64
323	**Canterbury High/*École polyvalente de Canterbury***, Canterbury	23,476.37
327	**Nackawic Elementary/*École élémentaire de Nackawic***, Nackawic	1,108,677.67
328	**Nackawic Junior High/*École secondaire premier cycle de Nackawic***, Nackawic	98,433.32
329	**Nackawic Senior High/*École secondaire deuxième cycle de Nackawic***, Nackawic	89,604.30
334	**Debec Elementary/*École élémentaire de Debec***, Debec	27,519.88
338	**Woodstock High/*École polyvalente de Woodstock***, Woodstock	58,429.13
339	**Woodstock Junior High/*École secondaire premier cycle de Woodstock***, Woodstock	65,001.14
344	**Bristol Elementary/*École élémentaire de Bristol***, Bristol	26,291.17
346	**Centreville Elementary/*École élémentaire de Centreville***, Centreville	4,250.00
347	**Centreville Intermediate/*École secondaire premier cycle de Centreville***, Centreville	282,203.19
348	**Florenceville Elementary/*École élémentaire de Florenceville***, Florenceville	78.17
349	**Florenceville Intermediate/*École secondaire premier cycle de Florenceville***, Florenceville	910.00
355	**Andover Elementary/*École élémentaire de Perth-Andover***, Perth-Andover	67,522.24
357	**Donald Fraser Elementary/*École élémentaire Donald Fraser***, Plaster Rock	45,674.98
361	**Perth Intermediate/*École secondaire premier cycle de Perth***, Perth-Andover	4,515.26
363	**Southern Victoria High/*École polyvalente Victoria Sud***, Perth-Andover	93,769.69
368	**École de Saint-Léonard**, Saint-Léonard	7,895.57
370	**Mgr Lang/*École Mgr-Lang***, Grand Falls/Grand-Sault	9,501.50
371	**Thomas Albert/*Polyvalente Thomas-Albert***, Grand Falls/Grand-Sault	186,578.70
374	**Saint-Léonard Secondary/*École secondaire de Saint-Léonard***, Saint-Léonard	63,615.39
375	**Sacré-Coeur/*École Sacré-Coeur***, Grand Falls/Grand-Sault	1,809,469.49
377	**École de Baker Brook**, Baker Brook	44,105.02
378	**Cité-des-Jeunes/*École A-M-Sormany***, Edmundston	238,653.69
379	**École de Clair**, Clair	43,072.66
381	**École Maillet**, Saint-Basile	411,233.50
385	**École de Lac-Baker**, Lac-Baker	981.61
386	**École Mgr-Mathieu-Mazerolle**, Rivière-Verte	792,690.48
387	**École Notre-Dame**, Edmundston	113,394.35
388	**École Sacré-Coeur**, Edmundston	109,599.87
392	**École de Saint-Jacques**, Saint-Jacques	291.05
393	**École de Saint-Joseph**, Saint-Joseph	34,318.35
399	**Notre Dame Academy/*Académie Notre-Dame***, Dalhousie	86,210.26
400	**École Arthur-Pinet**, Eel River Crossing	837,314.26
401	**École Aux-Quatre-Vents**, Dalhousie	106,837.63
404	**Royaume-des-Jeunes**, Charlo	35,757.85
407	**Dalhousie Regional High/*École polyvalente régionale de Dalhousie***, Dalhousie	249,265.82
409	**L.E. Rainsborough/*École L.E. Rainsborough***, Dalhousie	9,362.57

414	**Apollo-XI/*École Apollo XI*,** Campbellton	**73,995.95**
415	**École Mgr-Melanson,** Val d'amour	**51,340.24**
416	**École Roland-Pépin,** Campbellton	**18,229.48**
417	**École de Saint-Arthur,** Saint-Arthur	**123,598.99**
418	**École du Versant Nord,** Atholville	**89,152.00**
419	**Saint-Arthur Elementary/*École élémentaire de Saint-Arthur*,** Saint-Arthur	**58,824.76**
422	**Campbellton Junior High/*École secondaire premier cycle de Campbellton*,** Campbellton	**81,685.35**
425	**Sugarloaf Senior High/*École secondaire deuxième cycle Sugarloaf*,** Campbellton	**29,303.30**
432	**École Acadieville,** Rogersville	**4,707.48**
434	**École Edgar-Poirier,** Richibucto	**229,523.10**
439	**École régionale de Baie-Sainte-Anne,** Baie-Sainte-Anne	**3,229.00**
442	**Assumption Junior High/*École secondaire premier cycle Assomption*,** Rogersville	**2,432,226.35**
443	**École Télésphore-Arsenault,** Richibucto	**73,189.25**
444	**École W.-F.-Boisvert,** Rogersville	**65,804.86**
445	**Noinville School Site/*Emplacement de l'École de Noinville*,** Noinville	**947.00**
447	**Bonar Law Memorial/*École Bonar Law Memorial*,** Rexton	**9,470.77**
448	**Harcourt/*École de Harcourt*,** Harcourt	**11,670.00**
449	**Rexton/*École de Rexton*,** Rexton	**1,068,292.23**
458	**École Le Tournesol,** Petit-Rocher	**29,717.15**
462	**Place-des-Jeunes,** Bathurst	**39,580.50**
463	**École de Robertville,** Robertville	**16,386.06**
466	**Nepisiguit Junior High/*École secondaire premier cycle Nepisiguit*,** Bathurst	**211,710.62**
467	**École Séjour Jeunesse,** Pointe-Verte	**8,995.00**
468	**École La Découverte Saint-Sauveur,** Allardville	**214.48**
472	**Bathurst High/*École polyvalente de Bathurst*,** Bathurst	**13,800.00**
474	**Coronation Park/*École Parc du couronnement*,** Bathurst	**144,576.30**
476	**Janeville/*École Janeville*,** Bathurst	**5,024.97**
479	**South Bathurst/*École de Bathurst sud*,** Bathurst	**66,153.03**
480	**Superior/*École Superior*,** Bathurst	**906,736.03**
481	**Parkwood/*École Parkwood*,** Bathurst	**94,946.00**
484	**John Caldwell/*École John Caldwell*,** Grand Falls/Grand-Sault	**161,734.55**
490	**École Arc-en-ciel,** Oromocto	**52,655.57**
493	**École Ste-Anne,** Fredericton	**46,106.29**
497	**École Samuel-de-Champlain,** Saint John	**19,616.86**
499	**St. Mary's Academy/*Académie St. Mary's*,** Edmundston	**149,336.76**
500	**Carrefour Beausoleil,** Newcastle	**1,212.24**
526	**École A.-J.-Savoie,** Saint-Quentin	**54,029.93**
528	**École Marie-Gaétane,** Kedgwick	**68,138.59**
529	**École Mgr-Martin,** Saint-Quentin	**4,571.49**
530	**École Saint-Jean-Baptiste,** Saint-Jean-Baptiste-de-Restigouche	**8,687.36**
532	**District 1 Board Office/*Bureau du district scolaire 1*,** Saint-Quentin	**52,148.01**
540	**École de Bas-Caraquet,** Bas-Caraquet	**38,222.12**
541	**École Lorette-Doiron,** Saint-Simon	**26,021.00**
542	**École Louis-Mailloux,** Caraquet	**105,295.44**
544	**École de Maisonnette,** Maisonnette	**15,564.05**
546	**École Notre-Dame-des-Érables,** Notre-Dame-des-Érables	**7,952.88**
547	**École Ola-Léger,** Bertrand	**8,695.50**
551	**École Le Maillon,** Saint-Léolin	**1,939,250.09**
552	**École Léandre-Legresley,** Grande-Anse	**683,963.39**
553	**École La Nacelle,** Caraquet	**5,683.85**
562	**École élémentaire de Shippagan,** Shippagan	**89,781.90**
565	**École La Vague,** Le Goulet	**19,832.90**
566	**École Marie-Esther,** Shippagan	**29,371.05**
567	**Miscou Harbor/*École de Miscou Harbor*,** Miscou	**37,415.77**
571	**École Soeur-Sainte-Alexandre,** Lamèque	**25,138.61**
572	**Miscou Elementary/*École élémentaire de Miscou*,** Miscou	**2,070,036.68**
579	**École élémentaire de St-Isidore,** St-Isidore	**859.60**
580	**École Haut-Sheila-Centrale,** Sheila	**5,792.48**
581	**École La Rencontre-de-Néguac,** Néguac	**90,483.97**
583	**École La Source,** Sheila	**19,660.00**
584	**École René-Chouinard,** Lagacéville	**18,304.61**
586	**École Légère,** Rivière-du-Portage	**1,758,963.83**
593	**Villa-des-Amies,** Sheila	**17,084.00**
594	**École W.-Arthur-Losier,** Tracadie	**94,752.49**
595	**Brantville Elementary/*École élémentaire de Brantville*,** Brantville	**1,371,843.43**
596	**École Pont-Landry,** Tracadie	**1,023,254.65**
597	**District 7 Board Office/*Bureau du district scolaire 7*,** Tracadie	**15,000.00**

600	**Blackville Rural High/*École polyvalente rurale de Blackville*,** Blackville	5,457.74
602	**Gretna Green/*École Gretna Green*,** Douglastown	9,429.00
603	**Harkins Elementary/*École élémentaire Harkins*,** Newcastle	47,915.76
604	**Harkins Junior High/*École secondaire premier cycle Harkins*,** Newcastle	27,077.49
605	**Millerton Junior High/*École secondaire premier cycle de Millerton*,** Millerton	678,129.55
608	**Miramichi Valley/*École Miramichi Valley*,** Newcastle	48,700.59
609	**North and South Esk Elementary/*École élémentaire North and South Esk***	4,853.17
619	**Doaktown Consolidated/*École Doaktown Consolidated*,** Doaktown	134,261.06
622	**Stanley Regional High/*École polyvalente régionale de Stanley*,** Stanley	113,156.44
624	**Upper Miramichi Regional/*École polyvalente régionale Upper Miramichi*,** Boiestown	245,698.80
634	**James M. Hill Memorial/*École James M. Hill Memorial*,** Chatham	48,551.05
635	**Loggieville Elementary/*École élémentaire de Loggieville*,** Loggieville	52,616.29
636	**Miramichi Rural Junior/*École secondaire rurale premier cycle de la Miramichi*,** Black River Bridge	6,902.13
638	**Nelson Rural/*École rurale de Nelson*,** Nelson	68,527.52
640	**St. Michail's Elementary/*École élémentaire St. Michail's*,** Chatham	92,605.66
645	**École Blanche-Bourgeois,** Cocagne	1,996.32
647	**École Camille-Vautour,** Ste-Anne-de-Kent	254,766.85
648	**École Clément-Cormier,** Bouctouche	107,074.08
650	**École Dr-Marguerite-Michaud,** Bouctouche	2,962,598.30
653	**École de Notre-Dame,** Notre-Dame	498.50
655	**École Ste-Marie,** Sainte-Marie-de-Kent	88,885.38
661	**École Abbey-Landry,** St-Joseph	77,416.56
663	**École Amirault,** Dieppe	41,288.77
667	**École Champlain,** Moncton	1,212.24
669	**École Donat-Robichaud,** Cap-Pelé	4,875.00
674	**École Louis-J.-Robichaud,** Shediac	77,383.48
675	**École Mathieu-Martin,** Dieppe	142,955.87
677	**École Notre-Dame-de-Lorette,** Moncton	1,064.00
678	**École Pré-d'en-Haut,** Pré-d'en-Haut	24,694.79
682	**École Mgr-Francois-Bourgeois,** Shediac	2,105,377.01
683	**École St-Henri,** Moncton	5,931.49
689	**École Aberdeen**	2,110.50
690	**Cap Pele Intermediate/*École secondaire premier cycle de Cap-Pelé*,** Cap-Pelé	65,087.25
691	**Wilderness Trail**	1,962.09
692	**École des Petits Travailleurs,** Robichaud	1,049.05
693	**Dorchester Consolidated/*École Dorchester Consolidated*,** Dorchester	1,250.00
696	**Port Elgin Junior High/*École secondaire premier cycle de Port Elgin*,** Port Elgin	29,714.35
698	**Tantramar School/*École Tantramar*,** Sackville	13,499.31
703	**Proposed Chartersville/*Projet de Chartersville***	15,456.96
706	**Bessborough/*École Bessborough*,** Moncton	77,606.98
710	**Dr. L. B. McNaughton/*École Dr. L. B. McNaughton*,** Moncton	25,195.00
713	**Forest Glen/*École Forest Glen*,** Moncton	121,645.52
716	**Harrison Trimble/*École Harrison Trimble*,** Moncton	117,436.21
717	**Hillcrest/*École Hillcrest*,** Moncton	21,376.14
720	**Magnetic Hill/*École Magnetic Hill*,** Moncton	1,280,755.26
721	**Moncton High/*École polyvalente de Moncton*,** Moncton	1,265,930.40
727	**Riverview Junior High/*École secondaire premier cycle de Riverview*,** Riverview	1,167,918.83
728	**Riverview West/*École de West Riverview*,** West Riverview	21,271.40
730	**Shediac Cape/*École Shediac Cape*,** Scoudouc	484.85
733	**Moncton School Project/*Projet école de Moncton*,** Moncton	1,375,394.33
734	**Hamilton Heights Subdivision/*École de Hamilton Heights Subdivision***	10,900.00
735	**Lewisville Elementary/*École élémentaire Lewisville*,** Moncton	111,264.15
741	**J.M.A. Armstrong High/*École polyvalente J.M.A. Armstong*,** Salisbury	35,047.82
742	**Petitcodiac Elementary/*École élémentaire de Petitcodiac*,** Petitcodiac	21,815.88
743	**Petitcodiac High/*École polyvalente de Petitcodiac*,** Petitcodiac	60,686.90
745	**Salisbury Elementary/*École élémentairede Salisbury*,** Salisbury	1,800.00
754	**Hillsborough Elementary/*École élémentaire de Hillsborough*,** Hillsborough	102,824.71
755	**Riverside Consolidated/*École Riverside Consolidated*,** Riverside	14,404.00
761	**Apohaqui/*École d'Apohaqui*,** Apohaqui	311,640.55
763	**Norton Elementary/*École élémentaire de Norton*,** Norton	13,460.44
766	**Sussex Elementary/*École élémentaire de Sussex*,** Sussex	10,427.00
767	**Sussex Junior High/*École secondaire premier cycle de Sussex*,** Sussex	4,515.06
768	**Sussex Regional High/*École polyvalente régionale de Sussex*,** Sussex	43,477.62
775	**Belleisle Regional High/*École polyvalente régionale de Belleisle*,** Norton	101,007.56
779	**Hampton Elementary/*École élémentaire de Hampton*,** Hampton	261,501.63
781	**Harry Miller Junior High/*École secondaire premier cycle Harry Miller*,** Rothesay	388.86
783	**Kennebecasis Valley High/*École polyvalente la vallée du Kennebecasis*,** Rothesay	14,679.40

786	**Quispamsis Elementary/*École élémentaire de Quispamsis*,** Rothesay	455,576.23
789	**Rothesay Park Elementary/*École élémentaire de Rothesay Park*,** Rothesay	1,688,974.82
790	**Quispamsis Junior High/*École secondaire premier cycle de Quispamsis*,** Rothesay	8,395.43
797	**Bayview/*École Bayview*,** Saint John	3,700.00
858	**École Le Tremplin,** Tracadie	9,744.00
879	**M. Gerald Teed Memorial/*École M. Gerald Teed Memorial*,** Saint John	2,273.28
881	**Milford/*École Milford*,** Saint John	1,388.10
882	**Millidgeville North/*École Millidgeville North*,** Saint John	335,842.43
884	**New Albert/*École New Albert*,** Saint John	116,768.82
888	**Saint John High/*École polyvalente de Saint John*,** Saint John	532,591.11
889	**Saint John Vocational/*École Saint John Vocational***	638,419.07
891	**Simonds High/*École polyvalente Simonds*,** Saint John	11,461.00
904	**Browns Flat Elementary/*École élémentaire de Browns Flat*,** Kings County/comté de Kings	736,766.54
905	**Maces Bay Elementary/*École élémentaire de Maces Bay*,** Maces Bay	572,750.58
909	**Back Bay/*École de Back Bay*,** Back Bay	50,256.58
912	**Fundy High/*École polyvalente Fundy*,** St. George	144,437.60
921	**Grand Manan Elementary/*École élémentaire de Grand Manan*,** Grand Manan	16,514.94
922	**Grand Manan High/*École polyvalente de Grand Manan*,** Grand Manan	7,523.76
923	**White Head Elementary/*École élémentaire de White Head*,** White Head	6,263.00
929	**Campobello Island/*École de l'Île de Campobello*,** Wilson's Beach	1,963,853.65
930	**Lawrence Station Elementary/*École élémentaire de Lawrence Station*,** Moores Mills	18,200.78
931	**Milltown Elementary/*École élémentaire de Milltown*,** St. Stephen	67,653.38
932	**Sir James Dunn Academy/*Académie Sir James Dunn*,** Saint Andrews	86.50
934	**St. Stephen High/*École polyvalente de St. Stephen*,** St. Stephen	11,337.55
935	**St. Stephen Middle/*École Middle de St. Stephen*,** St. Stephen	968,567.77
945	**Coles Island Junior High/*École secondaire premier cycle Coles Island*,** Coles Island	30,336.70
946	**Mary E. Hasson Memorial/*École Mary E. Hasson Memorial*,** Chipman	41,692.90
947	**Minto Elementary-Junior/*École élémentaire- secondaire de Minto*,** Minto	1,246.80
948	**Minto Memorial High/*École polyvalente Memorial de Minto*,** Minto	(544.14)
949	**Cambridge Narrows Rural/*École rurale de Cambridge Narrows*,** Cambridge Narrows	2,596,360.45
950	**Chipman Composite High/*École polyvalente de Chipman*,** Chipman	3,335,390.77
954	**Assiniboine Avenue/*École de l'av. Assiniboine*,** Oromocto	88,071.11
963	**Oromocto High/*École polyvalente d'Oromocto*,** Oromocto	103,464.95
965	**Summerhill Street/*École de la rue Summerhill*,** Oromocto	93,194.42
966	**Sunbury West Middle/*École Middle de Sunbury ouest*,** Fredericton Junction	84,182.58
974	**Albert Street/*École de la rue Albert*,** Fredericton	24,518.31
977	**Charlotte Street/*École de la rue Charlotte*,** Fredericton	297,626.51
978	**Connaught Street/*École de la rue Connaught*,** Fredericton	64,600.30
979	**Devon/*École Devon*,** Fredericton	1,850.00
980	**Douglas/*École Douglas*,** Fredericton	23,902.16
981	**Forest Hill/*École Forest Hill*,** Fredericton	33,425.67
982	**Fredericton High/*École polyvalente de Fredericton*,** Fredericton	65,887.00
991	**Nashwaaksis Junior High/*École secondaire premier cycle de Nashwaaksis*,** Fredericton	12,370.05
994	**Park Street/*École de la rue Park*,** Fredericton	59,212.32
996	**Royal Road/*École du chemin Royal*,** Fredericton	2,294.38
998	**Smythe Street/*École de la rue Smythe*,** Fredericton	5,941.00
999	**South Devon/*École South Devon*,** Fredericton	55,517.13
	Total	$52,967,404.71
Overhead Costs/*Coûts d'administration*		$ 4,644,201.34
Liability for Energy Conservation Projects/ ***Passif résultant de projets de conservation d'énergie***		$ 2,301,727.96
Capital Expenditures Grand Total/ ***Grand total des dépenses au compte capital***		$152,150,598.59

Capital Projects carried out by department/*Projets effectués pour:*

Advanced Education and Training/*Enseignement supérieur et Formation*	11,106,434.65
Agriculture	28,699.57
Alcoholism and Drug Dependency Commission/ *Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance*	50,387.09
Education/*Éducation*	54,999,132.67
Fisheries/*Pêches*	1,182,421.17
Health and Community Services/*Santé et Services communautaires*	66,490,287.89
Justice	1,823,049.31
Supply and Services/*Approvisionnement et Services*	11,015,304.75
Tourism, Recreation and Heritage/*Tourisme, Loisirs et Patrimoine*	931,171.30
Transportation/*Transports*	4,253,710.19
Total	152,150,598.59